

**Zmluva o prenose elektriny cez
spojovacie vedenia**

(ďalej len „Zmluva“)

medzi

**Obchodné meno: Slovenská elektrizačná
prenosová sústava, a.s.**

Sídlo: Mlynské nivy 59/A, 824 84
Bratislava, SR

IČO: 35 829 141

DIČ: 2020261342

IČ pre DPH: SK2020261342

Menom spoločnosti

koná: Ing. Ján Horkovič,
predseda predstavenstva
Ing. Igor Grošaft
podpredseda predstavenstva

Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa
Bratislava

č. účtu v EUR: 0179562264/0900

IBAN: SK09 0900 0000 0001 7956 2264

BIC (SWIFT): GIBASKBX

Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri
Okresného súdu Bratislava 1 Oddiel: Sa,
Vložka č.: 2906/B

(ďalej len „Prevádzkovateľ PS“)

a

Obchodné meno:

Sídlo:

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

Zastúpená:

Bankové spojenie:

č. účtu:

IBAN:

BIC (SWIFT):

EIC:

Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri
Okresného súdu oddiel: ...

**Agreement on Electricity
Transmission
through Connecting Lines**

(herein referred to as the
“Agreement“)

between

**Company's name: Slovenská
elektrizačná prenosová sústava, a.s.**

Address: Mlynské nivy 59/A, 824 84
Bratislava, SR

Registration No.: 35 829 141

Tax Registration No.: 2020261342

VAT Registration No.: SK2020261342

Represented by: Ján Horkovič,
Chairman of the Board of Directors
Igor Grošaft,
Vice-chairman of the Board of Directors

Bank: Slovenská sporiteľňa Bratislava

Account no.: 0179562264/0900

IBAN: SK09 0900 0000 0001 7956 2264

BIC (SWIFT): GIBASKBX

The company is incorporated in the
Commercial Register kept by the District
Court

Bratislava 1, Section: Sa, Insert no.: 2906/B

(herein referred to as “TS Operator“)

and

Company's name:

Address:

Registration No.:

Tax Registration No.:

VAT Registration No.:

Represented by:

Bank:

Account no. :

IBAN:

BIC (SWIFT):

EIC:

The company is incorporated in the
Commercial Register kept by

vložka č.:

(ďalej len „**Užívateľ**“)

Článok I **Preambula**

- 1) Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s. (ďalej len „**Prevádzkovateľ PS**“) je držiteľom povolenia na prenos elektriny na úrovni Prenosovej sústavy Slovenskej republiky (ďalej len „**PS SR**“) v zmysle Zákona č. 656/2004 Z.z. o energetike v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Zákon**“). Prevádzkovateľ PS zabezpečuje v súlade s ustanoveniami tohoto Zákona prevádzkovanie PS podľa Technických podmienok pre prístup, pripojenie a prevádzkovanie prenosovej sústavy (ďalej len „**Technické podmienky**“) v súlade so všeobecne záväznými predpismi a s medzinárodnými záväzkami a štandardmi, ktoré vyplývajú z členstva v ENTSO-E. Prevádzkovateľ PS poskytuje užívateľom prenosovej sústavy na základe uzavretej Zmluvy prenosové služby a cezhraničný prenos elektriny prenosovou sústavou. Tieto činnosti zabezpečované Prevádzkovateľom PS sú činnosťami regulovanými Úradom pre reguláciu sieťových odvetví (ďalej len „**ÚRSO**“).
- 2) Táto Zmluva sa riadi najmä ustanoveniami Zákona, Zákona č. 276/2001 Z.z. o regulácii v sieťových odvetviach, Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, príslušnými vyhláškami a nariadeniami vlády Slovenskej republiky, vrátane záväznej legislatívy EÚ, resp. medzinárodnými záväzkami a štandardmi vyplývajúce z členstva v ENTSO-E. Ďalej sa riadi Prevádzkovým poriadkom Prevádzkovateľa PS a Technickými podmienkami pre prístup, pripojenie a prevádzkovanie prenosovej sústavy

Section:....., Insert no.:

(herein referred to as the “**The User**”)

Article I **Preamble**

- 1) Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s. (hereinafter referred to as “**TS Operator**“) is the holder of a license for electricity transmission through the Transmission System of the Slovak Republic (hereinafter referred to as “**TS SR**“) pursuant to Act No. 656/2004 Coll. on energy, as amended (hereinafter referred to as “**Act**“). TS Operator shall ensure in accordance with the provisions of this Act TS operation under the Technical Conditions for Access, Connection and Operation of the Transmission System (hereinafter referred to as “**Technical Conditions**“) in accordance with generally binding regulations and international undertakings and standards arising out of ENTSO-E membership. TS Operator shall provide TS the Users under the concluded Agreement with transmission services and cross-border electricity transmission through the transmission system. These activities provided by TS Operator shall be activities regulated by the Regulatory Office for Network Industries (hereinafter referred to as “**ÚRSO**“).
- 2) This Agreement shall be governed by the provisions of Act, Act No. 276/2001 Coll. on regulation in network industries, the Commercial Code and other generally binding legal regulations, particular decrees and ordinances of the Slovak Government, including EU binding legislation and international undertakings and standards arising out of ENTSO-E membership. Furthermore, it shall be governed by the Operational Code of TS Operator and the Technical Conditions and Damas Energy Operational Rules (hereinafter referred to as “**TS Operator Regulations**“) and the relevant ÚRSO

a Pravidlami prevádzky Damas Energy (ďalej len „**Predpisy Prevádzkovateľa PS**“) a príslušnými Rozhodnutiami ÚRSO.

- 3) Prenosy elektriny pre dovoz a vývoz prostredníctvom prenosovej sústavy sú realizované na základe tejto Zmluvy, ktorou sa stanovuje rozsah vzájomných práv a povinností a postupy pri predkladaní konkrétnych požiadaviek na prenos a ich vybavovanie zo strany Prevádzkovateľa PS. Každé dohodnutie prenosu je samostatným obchodným prípadom dohodnutým za podmienok definovaných touto Zmluvou.

Článok II

Názvoslovie a použité skratky

Terminológia a odborné pojmy používané v tejto Zmluve vychádzajú zo Zákona, vykonávacích predpisov MH SR a ÚRSO a Predpisov Prevádzkovateľa PS, ktoré sú zverejnené na internetovej stránke www.sepsas.sk.

Aukčné pravidlá - Pravidlá ročnej/mesačnej/dennej aukcie rezervácie prenosových kapacít, vydávané aukčnou kanceláriou pre daný profil a periódu aukcií, a zverejňované na jej internetovej stránke.

CAO - CAO Central Allocation Office GmbH so sídlom na Gute Änger 15, 85356 Freising, Nemecko, Obchodný register Mníchov HRB 174719 – právny subjekt zodpovedný za pridelovanie kapacitných práv účastníkom aukcií prostredníctvom koordinovanej aukčnej procedúry v rámci regiónu strednej a východnej Európy.

Cezhraničný profil - súbor vedení, ktoré prepájajú dve susedné prenosové sústavy.

Damas Energy CZ – e-Portál Damas Energy ČEPS, a.s.

Dovoz elektriny - Tok zmluvne dohodnutého množstva elektriny z členského štátu Európskej únie alebo z tretieho štátu na

Decisions.

- 3) Electricity transmissions for imports and exports shall be effected under this Agreement laying down the scope of mutual rights and obligations and procedures in making specific transmission requests and handling thereof by TS Operator. Any agreed transmission shall be a separate deal agreed to under the terms and conditions defined herein.

Article II

Terminology and Acronyms Used

Terminology and special terms used in this Agreement are based on the Act, MoE and ÚRSO implementing regulations, and TS Operator Regulations which are published at www.sepsas.sk.

Allocation rules - Rules of annual/monthly/daily allocation of transmission capacities issued by the allocation office for a given profile and period of allocations and published at its website.

CAO – CAO Central Allocation Office GmbH residing at Gute Änger 15, 85356 Freising, Germany, Commercial Register Munich HRB 174719, the legal entity responsible for allocation of the capacity rights to the auction participants through the coordinated auction procedure in the region of the Central and Eastern Europe.

Cross-border profile - a set of lines interconnecting two adjacent transmission systems.

Damas Energy CZ - ČEPS, a.s., Damas Energy e-Portal

Electricity import - A flow of Agreementually agreed volume of electricity from an EU member state or a third party

<p>vymedzené územie.</p> <p>EIC kód - ETSO identifikačný kód umožňujúci jednoznačnú identifikáciu užívateľov PS, oprávnených k prístupu do jednotlivých prenosových sústav členských krajín ETSO.</p> <p>Hraničná rozvodňa - Rozvodňa, do ktorej je pripojené spojovacie vedenie, a v ktorej je umiestnené meracie a zúčtovacie miesto cezhraničných prenosov elektriny (billing point).</p> <p>Intraday - Poskytovanie cezhraničného prenosu pre zabezpečenie vnútrodného cezhraničného obchodu s elektrinou.</p> <p>ITC - Kompenzačný mechanizmus cezhraničných tokov prevádzkovateľov PS (Inter TSOs compensation)</p> <p>Miesto vstupu do PS - Odovzdávacie miesto, ktorým vstupuje elektrina prenášaná podľa Zmluvy do PS, a to buď zo susednej zahraničnej sústavy v prípade dovozu, alebo z odovzdávacieho miesta distribučnej sústavy alebo držiteľa povolenia na výrobu pripojeného priamo do PS v prípade vývozu.</p> <p>Miesto výstupu z PS - Odovzdávacie miesto, ktorým vystupuje elektrina prenášaná podľa Zmluvy z PS SR, a to buď do distribučnej sústavy alebo do odberného miesta koncového odberateľa pripojeného priamo do PS v prípade dovozu, alebo do susednej zahraničnej sústavy, v prípade vývozu.</p> <p>Nepracovný deň - Sobota, nedeľa alebo štátne a ostatné sviatky v zmysle Zákona o štátnych sviatkoch č. 241/1993 Z.z. v znení neskorších predpisov.</p> <p>Obchodná hodina - Základný časový úsek, v ktorom je zmluvne vymedzená dodávka alebo odber elektriny; prvá obchodná hodina obchodného dňa začína o 00:00:00 a končí o 01:00:00 a označuje sa číslom 1.</p> <p>Obchodný deň - 24 obchodných hodín okrem prechodu času zo stredoeurópskeho času na letný stredoeurópsky čas a späť;</p>	<p>state to the defined territory.</p> <p>EIC - an ETSO identification code allowing for unambiguous identification of TS the Users eligible for access to the respective transmission systems of ETSO member countries.</p> <p>Border substation - A substation which the interconnector is connected to and which accommodates the billing point of cross-border electricity transmissions.</p> <p>Intraday - Providing cross-border transmission to ensure intraday cross-border trade in electricity.</p> <p>ITC - Inter TSOs compensation mechanism of cross-border flows.</p> <p>TS entry point - A delivery point whereby electricity being transmitted under the Agreement enters TS either from the adjacent foreign system in case of imports or from the delivery point of the distribution system or the holder of a license for generation directly to TS in case of exports.</p> <p>TS exit point - A delivery point whereby electricity being transmitted under the Agreement exits from TS either to the distribution system or the offtake point of the end consumer connected directly to TS in case of imports or to the adjacent foreign system in case of exports.</p> <p>Non-business day - Saturday, Sunday or national and other holidays pursuant to Act on national holidays No. 241/1993 Coll., as amended.</p> <p>Trading hour - Basic time period in which electricity supply or offtake is Agreementally defined; the first trading hour of the trading day starts at 00:00:00 hrs and ends at 01:00:00 hrs and is denoted with 1.</p> <p>Trading day - 24 trading hours except CET to CEST transition and backwards; the trading day starts with the first trading hour at</p>
---	--

obchodný deň sa začína prvou obchodnou hodinou o 0:00:00 h a končí sa o 24:00:00 h, pri prechode na letný stredo európsky čas je obchodným dňom 23 obchodných hodín a pri prechode na stredo európsky čas je obchodným dňom 25 obchodných hodín.

Obchodný prípad - Dohodnutie každého prenosu od predloženia požiadavky Užívateľom, až po realizáciu každého jednotlivého prenosu a jeho úhradu Užívateľom.

Pracovný deň - Kalendárny deň okrem soboty, nedele, štátnych a ostatných sviatkov v zmysle Zákona o štátnych sviatkoch č. 241/1993 Z.z. v znení neskorších predpisov.

Pravidlá e-Trace - Prevádzkové a technické podmienky pre užívateľov portálu e-Trace pre vykonávanie spoločných koordinovaných aukcií prevádzkovateľov 50HzT, transpower, PSEO, ČEPS a SEPS, a.s. Spôsob predkladania požiadaviek a ich vyhodnocovanie, komunikácia v rámci prevádzky portálu e-Trace, obsah zverejňovaných informácií, bezpečnosť údajov a ďalšie aspekty prevádzkovania portálu e-Trace sú popísané v dokumentoch zverejnených na internetovej stránke www.e-trace.biz.

Pravidlá prevádzky Damas Energy (Damas Energy SEPS, a.s.) - Prevádzkové a technické podmienky pre užívateľov e-Portálu Damas Energy SEPS, a.s. Spôsob predkladania požiadaviek a ich vyhodnocovanie, komunikácia v rámci prevádzky e-Portálu Damas Energy, obsah zverejňovaných informácií, bezpečnosť údajov a ďalšie aspekty prevádzkovania e-Portálu Damas Energy sú popísané v dokumente Pravidlá prevádzky Damas Energy zverejnenom na internetovej stránke www.sepsas.sk, resp. v on-line dokumentácii e-Portálu Damas Energy verejne prístupnej na internetovej stránke <https://dae.sepsas.sk>.

Prenosová sústava (PS) - Súbor vzájomne prepojených elektrických vedení a elektroenergetických zariadení potrebných na prenos elektriny a súbor vzájomne

00:00:00 hrs and ends at 24:00:00 hrs, in transition to CEST and to CET the trading day is 23 trading hours and 25 trading hours, respectively.

Deal - Any agreed transmission from making a request by The User through to implementation of any individual transmission and its payment by The User.

Business day - A calendar day except Saturday, Sunday or national and other holidays pursuant to Act on national holidays No. 241/1993 Coll., as amended.

e-Trace rules - Operational and technical conditions for e-Trace the Users to carry out joint co-ordinated allocations of 50HzT, transpower, PSEO, ČEPS and SEPS, a.s., operators. For the method of making requests and evaluation thereof, communication within e-Trace operation, content of published information, data security and other aspects of e-Trace operation, see the documents published at www.e-trace.biz.

Damas Energy Operation Rules (SEPS, a.s., Damas Energy) - Operational and technical conditions for SEPS, a.s., Damas Energy. For the method of making requests and evaluation thereof, communication within Damas Energy operation, content of published information, data security and other aspects of Damas Energy operation, see the documents published in the document Damas Energy Operation Rules published at www.sepsas.sk or in on-line Damas Energy documentation publicly accessible at <https://dae.sepsas.sk>.

Transmission System (TS) - A set of interconnected lines and power equipment necessary for electricity transmission and a set of interconnected lines and power

<p>prepojených elektrických vedení a elektroenergetických zariadení potrebných na prepojenie prenosovej sústavy so sústavou mimo vymedzeného územia; súčasťou prenosovej sústavy sú aj meracie, ochranné, riadiace, zabezpečovacie, informačné a telekomunikačné zariadenia potrebné na prevádzkovanie prenosovej sústavy.</p> <p>Prevádzkovateľ PS - Právnická osoba, ktorá má povolenie na prenos elektriny na vymedzenom území.</p> <p>Prevádzkový poriadok - dokument upravujúci vzťahy medzi Prevádzkovateľom PS a účastníkmi trhu s elektrinou vypracovaný Prevádzkovateľom PS a schválený Úradom podľa Zákona o regulácii.</p> <p>Spojovacie vedenie - vedenie spájajúce prenosovú sústavu SEPS, a.s. s elektrizačnou sústavou iného štátu.</p> <p>URSO - Úrad pre reguláciu sieťových odvetví.</p> <p>Užívateľ - Subjekt, ktorý je oprávnený k cezhraničnému prenosu elektriny, spĺňa všetky podmienky stanovené Zákom č. 656/2004 Z.z., a ktorý dodáva (predáva) elektrinu v prípade dovozu, odoberá (kupuje) elektrinu v prípade vývozu.</p> <p>Vyhodnotenie odchýlok - je zistenie veľkosti odchýlky subjektov zúčtovania v MW (na 3 desatinné miesta) v danej Zúčtovacej perióde realizované Zúčtovateľom odchýlok v rámci zúčtovania odchýlok. Zúčtovanie odchýlok je vyhodnotenie a finančné vysporiadanie odchýlok medzi subjektom zúčtovania a Zúčtovateľom odchýlok v rámci zúčtovania odchýlok.</p> <p>Vývoz elektriny - Tok zmluvne dohodnutého množstva elektriny z vymedzeného územia do členského štátu Európskej únie alebo do tretieho štátu.</p> <p>Zahraničný partner (Protistrana) - Subjekt, ktorý prostredníctvom zahraničného</p>	<p>equipment necessary for interconnection of the distribution system with a system outside of the defined territory, also part of the transmission system is measuring, protective, control, safety, information and telecommunication equipment necessary for operation of the transmission system.</p> <p>TS Operator - A legal entity that holds a license for electricity transmission in a defined territory.</p> <p>Operational Code - a document governing relations between TS Operator and electricity market participants developed by TS Operator and approved by the Office under the Act on regulation.</p> <p>Connecting Line - a line connecting SEPS, a.s., transmission system to the power system of another state.</p> <p>URSO - Regulatory Office for Network Industries.</p> <p>The User - An entity that is entitled to cross-border electricity transmission satisfies all the conditions set forth by Act No. 656/2004 Coll. and supplies (sells) electricity in case of imports, takes (purchases) electricity in case of exports.</p> <p>Evaluation of deviations - Detection of a deviation of billing entities in MW (to three decimal positions) in a given Billing Period effected by the Deviation Billing Authority within the billing of deviations. The billing of deviations is evaluation and financial settlement of deviations between the billing entity and the Deviation Billing Authority within the billing of deviations.</p> <p>Electricity export - A flow of the Agreementally agreed volume of electricity from the defined territory to an EU member state or a third party state.</p> <p>Foreign partner (Counterparty) - An entity that ensures through a foreign TS Operator</p>
---	---

prevádzkovateľa PS zabezpečuje odovzdanie, resp. prevzatie prenášanej elektriny v zahraničnej PS na vstupe a/alebo na výstupe z PS SR, a ktorý spĺňa podmienky daného prevádzkovateľa prenosovej sústavy (ďalej len „PPS“) pre cezhraničný prenos elektriny prostredníctvom sústavy tohoto PPS a podmienky pre vstup do jeho sústavy (subjekt je jednoznačne určený EIC kódom). Užívateľ má jedného alebo viac ako jedného zahraničného partnera pre daný profil, ktorý spĺňa podmienky susedného PPS na danom profile pre cezhraničný prenos elektriny prostredníctvom sústavy tohto prevádzkovateľa PS a podmienky pre vstup do jeho sústavy.

Zúčtovacia cena - je cena, za ktorú je v danej Zúčtovacej perióde zúčtovaná odchýlka.

Zúčtovacia perióda - základná perióda vyhodnotenia a následného zúčtovania odchýlok a regulačnej elektriny.

Zúčtovateľ odchýlok - Právnická osoba, ktorá zabezpečuje zúčtovanie rozdielov medzi zmluvne dohodnutými hodnotami dodávok/odberov elektriny a skutočne dodanými hodnotami dodávok v určenom čase.

Článok III Predmet Zmluvy

- 1) Predmetom plnenia tejto Zmluvy je zabezpečenie prenosu elektriny pre Užívateľa prostredníctvom spojovacích vedení, riadenie a poskytovanie prenosových služieb zo strany Prevádzkovateľa PS, v rozsahu, v čase a za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve, v súlade s technickými podmienkami definovanými Prevádzkovateľom PS v Predpisoch Prevádzkovateľa PS.
- 2) Vstupom v prípade dovozu, a výstupom v prípade vývozu, sa rozumie pre účely tejto Zmluvy miesto prepojenia slovenskej a zahraničnej PS v hraničných

the delivery or offtake of electricity being transmitted in a foreign TS at the entry into and/or exit from TS SR and that satisfies the conditions of a given transmission system operator (hereinafter referred to as "TSO") for electricity cross-border transmission through such TSO's system and the conditions for entry into its system (the entity is unambiguously specified by EIC). The the User has one or more foreign partners for a given profile that satisfies the conditions of the adjacent TSO on a given profile for electricity cross-border transmission through such TSO's system and the conditions for entry into its system.

Billing price - A price for which a deviation is accounted in a given Billing Period.

Billing period - Basic period of evaluation and subsequent billing of deviations and regulation electricity.

Deviation Billing Authority - A legal entity that provides the billing of differences between Agreementually agreed values of electricity supplies/offtakes and actual values of supplies at a specified time.

Article III Subject-Matter of the Agreement

- 1) The subject-matter of performance of the Agreement is to ensure electricity transmission for The User through connecting lines, management and provision of transmission services by TS Operator, to the extent, at the time and under the conditions agreed to herein, in accordance with technical conditions defined by TS Operator in TS Operator Regulations.
- 2) Entry in case of imports and exit in case of exports means for the purposes of this Agreement the point of interconnection of the Slovak and foreign TS at foreign

rozvodniach, ktoré sú zúčtovacími miestami v rámci medzinárodného zúčtovacieho prenosu (billing point).

- 3) Nevyhnutnou podmienkou pre uzavretie Zmluvy pre každý jednotlivý obchodný prípad zo strany Prevádzkovateľa PS je splnenie podmienok stanovených pre cezhraničný prenos touto Zmluvou a Predpismi Prevádzkovateľa PS.
- 4) Plnenie podmienok podľa Predpisov Prevádzkovateľa PS sa posudzuje podľa jednotlivých typov cezhraničného prenosu, tzn. dovoz a vývoz. Predmetom tejto Zmluvy je len typ prenosu, pre ktorý Užívateľ spĺňa všeobecné podmienky Predpisov Prevádzkovateľa PS.
- 5) Zmluva upravuje zodpovednosť Prevádzkovateľa PS za škodu vzniknutú pri poskytovaní údajov o kapacitných právach, ktoré boli pridelené prostredníctvom CAO v aukčnom procese koordinovaných aukcií v regióne strednej a východnej Európy.

Článok IV

Všeobecné pravidlá dohodnutia zmlúv na zabezpečovanie prenosu elektriny

- 1) Zmluvou o prenose elektriny cez spojovacie vedenia dohodnutou medzi Užívateľom a Prevádzkovateľom PS v jednotlivom obchodnom prípade v rámci tejto Zmluvy, sa rozumie dohodnutie:
 - a) dňa prenosu - jednoznačné určenie obchodného dňa alebo seanse v prípade dohodnutia prenosu v rámci Intraday podľa článku VII,
 - b) veľkosti prenášaného výkonu v jednotlivých obchodných hodinách obchodného dňa z miesta vstupu do PS SR a výstupu z PS SR, v prípade cezhraničných prenosov alebo v jednotlivých seansách v prípade dohodnutia prenosu v rámci Intraday podľa článku VII,

substations which are billing points within the international billing transmission.

- 3) A necessary condition to conclude the Agreement for every individual deal by TS Operator is the satisfaction of the conditions set forth for cross-border transmission hereby and by TS Operator Regulations.
- 4) The satisfaction of the conditions under TS Operator Regulations shall be considered by the respective types of cross-border transmission, i.e. imports and exports. The subject-matter of this Agreement shall only be the type of transmission for which The User meets the general conditions of TS Operator Regulations.
- 5) The Agreement regulates the liability of the TS Operator for damage caused by provision of data on the capacity rights allocated through the CAO in the auction process of the coordinated auctions in the region of the Central and Eastern Europe.

Article IV

General Rules for Concluding Electricity Transmission Agreements

- 1) Agreement for electricity transmission over connecting lines agreed to between The User and TS Operator in an individual deal within the Agreement means agreement on:
 - a) transmission day - unambiguous specification of a trading day or session in case of agreement on transmission within Intraday under Article VII,
 - b) magnitude of power to be transmitted in the respective trading hours of the trading day from the point of entry into and of exit from TS SR, in case of cross-border transmissions or in the respective sessions in case of agreement on transmission within

<p>2) Podmienkou pre dohodnutie cezhraničného prenosu elektriny je registrácia Užívateľa v systéme Damas Energy v súlade s Pravidlami prevádzky Damas Energy. Dohodnutie cezhraničného prenosu prebehne vo forme potvrdenia doručených požiadaviek Užívateľa zo strany Prevádzkovateľa PS, a to elektronicky prostredníctvom:</p> <p>a) e-Portálu Damas Energy na základe požiadaviek na prenos doručených v súlade s článkom VI tejto Zmluvy</p> <p>b) informačného systému Zúčtovateľa odchýlok na základe doručených denných diagramov (hodnoty diagramov sú agregované pre export a pre import).</p> <p>3) Každá zmluva na poskytnutie cezhraničného prenosu elektriny je identifikovaná alfanumerickým reťazcom označujúcim obchodný prípad. Alfa numerický reťazec označujúci obchodný prípad stanovuje Prevádzkovateľ PS a je uvedený v e-Portále Damas Energy pri prijatej požiadavke. Zmluva na zabezpečenie cezhraničného prenosu elektriny je uzatvorená okamihom potvrdenia požiadaviek prijatých v e-Portále Damas Energy podľa ustanovení uvedených nižšie. Prevádzkovateľ PS má právo prijať len časť doručených požiadaviek Užívateľa alebo neprijať žiadne požiadavky Užívateľa za predpokladu, že Užívateľ nedodrží pravidlá zadávania požiadaviek na prenos v zmysle článku VI tejto Zmluvy, resp. jeho požiadavky neboli zosúhlasené s požiadavkami jeho zahraničného partnera/partnerov. Akceptácia zo strany Prevádzkovateľa PS len časti požiadaviek Užívateľa na príslušný obchodný deň neznamená protinávrh Prevádzkovateľa PS, ale uzavretie zmluvy na cezhraničný prenos na akceptované jednotlivé obchodné hodiny, tvoriace časť požiadavky Užívateľa.</p>	<p>Intraday under Article VII,</p> <p>2) The condition for agreement on electricity cross-border transmission is The User's registration in Damas Energy in line with Damas Energy Operation Rules. Agreement on cross-border transmission shall take place in the form of electronic confirmation by TS Operator of delivered The User requests via:</p> <p>a) Damas Energy based on transmission requests delivered in accordance with Article VI hereof</p> <p>b) Deviation Billing Authority's information system based on delivered daily diagrams (diagram values are aggregated for exports and imports).</p> <p>3) Any Agreement for electricity cross-border transmission shall be identified with an alphanumeric string denoting a deal. The deal denoting alphanumeric string shall be set forth by TS Operator and set out in Damas Energy in a request received. The electricity cross-border transmission Agreement shall be entered into the moment requests received in Damas Energy are confirmed under the provisions set out below. TS Operator has the right to accept only a part of delivered The User requests or accept no The User requests provided that The User failed to comply with the rules for making transmission requests pursuant to Article VI of this Agreement or its requests were not matched with those of its foreign partner(s). Acceptance by TS Operator of only a part of The User's requests for a particular trading day does not imply TS Operator counter-proposal but the conclusion of a cross-border transmission Agreement for accepted respective trading hours making up a part of The User's request.</p>
--	--

<p>4) Pre zabezpečenie prenosu na jednotlivých profiloch musí Užívateľ spĺňať nasledujúce podmienky:</p> <p>a) Užívateľ spĺňa podmienky PPS stanovené pre cezhraničný prenos touto Zmluvou a Predpismi Prevádzkovateľa PS</p> <p>b) Zahraničný partner/partneri pre daný profil spĺňa/spĺňajú podmienky susedného PPS na danom profile pre cezhraničný prenos elektriny prostredníctvom sústavy tohto PPS a podmienky pre vstup do jeho sústavy.</p> <p>5) Užívateľ musí mať počas účinnosti tejto Zmluvy zmluvný vzťah zabezpečujúci jeho zodpovednosť za prípadnú odchýlku a zodpovednosť za odovzdávanie údajov voči prevádzkovateľovi susednej PS. Užívateľ môže zabezpečiť zmluvný vzťah s prevádzkovateľom susednej PS buď priamo, prostredníctvom zmluvy medzi Užívateľom a príslušným prevádzkovateľom PS, alebo prostredníctvom vzájomného zastupovania zahraničným partnerom, ktorý má platnú a účinnú zmluvu s príslušným prevádzkovateľom PS. V takom prípade je Užívateľ zástupcom zahraničného partnera v SR pre prenosy na danom spojovacom vedení, a zahraničný partner je zástupcom Užívateľa v susednom štáte.</p> <p>6) Prevádzkovateľ PS zabezpečí na základe tejto Zmluvy prenos na príslušnom profile pre Užívateľa PS na základe splnených podmienok podľa odseku 4) tohto článku. Užívateľ musí mať uzatvorenú platnú a účinnú zmluvu o zúčtovaní odchýlok.</p> <p>7) Užívateľ je oprávnený, po dobu platnosti tejto Zmluvy, pri dodržaní ustanovení tejto Zmluvy a súvisiacich dokumentov, užívať e-Portál Damas Energy v súlade s dohodnutými podmienkami stanovenými v Pravidlách prevádzky Damas Energy a v on-line dokumentácii systému Damas Energy. Užívateľ prehlasuje, že sa oboznámil s pravidlami používania systému Damas Energy, ktoré</p>	<p>4) To ensure transmission on the respective profiles, The User shall satisfy the following conditions:</p> <p>a) The User meets TSO conditions set forth for cross-border transmission by this Agreement and TS Operator Regulations</p> <p>b) A foreign partner(s) for a given profile meets the conditions of the adjacent TSO on a given profile for electricity cross-border transmission through such TSO's system and the conditions for entry into its system.</p> <p>5) The User shall have over the term of this Contract a contractual relationship ensuring its liability for a contingent deviation and for data handover toward the adjacent TS Operator. The User can ensure the contractual relationship between The User and a particular TS Operator or through mutual representation by a foreign partner that has an effective contract with a particular TS Operator. Such being the case, The User shall be the foreign partner's representative in the Slovak Republic for transmissions on a given interconnector and the foreign partner shall be The User's representative in the neighbouring country.</p> <p>6) TS Operator shall ensure under this Contract transmission on a particular profile for TS The User following the satisfaction of the conditions under paragraph 1)b)2)b)4) of this article. The User shall have a concluded effective contract for deviation billing.</p> <p>7) The User shall be entitled, for the term of this Contract, while complying with the provisions hereof and related documents, to use Damas Energy e-Portal in accordance with the agreed conditions set forth in Damas Energy Operation Rules and in Damas Energy on-line documentation. The User declares that it has become familiar with the rules for use of Damas Energy set out in Damas</p>
---	--

<p>sú popísané v Pravidlách prevádzky Damas Energy a v on-line dokumentácii Damas Energy a zaväzuje sa ich dodržiavať.</p>	<p>Energy Operation Rules and on-line Damas Energy on-line documentation and undertakes to comply therewith.</p>
<p>8) Zadanie požiadaviek na zabezpečenie prenosu elektriny bude realizované jedným z nasledujúcich spôsobov:</p> <p>a) prostredníctvom e-Portálu Damas Energy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • použitím elektronického formulára vo formáte html s podporou kopírovania z MS Excel • cez upload XML súboru (vo formáte podľa štandardu ESS 3.3) do e-Portálu Damas Energy • odoslaním XML súboru (vo formáte podľa štandardu ESS 3.3) do e-Portálu Damas Energy <p>s pomocou zaručených elektronických podpisov, potvrdených kvalifikovanými certifikátmi, vydanými akreditovaným poskytovateľom certifikačných služieb v SR alebo v zahraničí. Technický popis kvalifikovaných certifikátov akceptovateľných e-Portálom Damas Energy je stanovený v Pravidlách prevádzky Damas Energy. Prevádzkovateľ PS potvrdzuje údaje automatizovane odosielané e-Portálom Damas Energy serverovým certifikátom Damas Energy, vydaným k tomuto účelu akreditovanou certifikačnou autoritou.</p> <p>b) zaslaním XML súboru na e-mailovú adresu dae@sepsas.sk (vo formáte podľa štandardu ESS 3.3)</p>	<p>8) Electricity transmission requests shall be entered in one of the following manners:</p> <p>a) via Damas Energy e-Portal:</p> <ul style="list-style-type: none"> • using e-format html with copy support from MS Excel • via upload XML file (in format acc. to ESS 3.3) into Damas Energy e-Portal • by sending a XML file (in format acc. to ESS 3.3) Damas Energy e-Portal <p>using guaranteed e-signatures confirmed by qualified certificates issued by an accredited provider of certification services in the Slovak Republic or abroad. A technical description of qualified certificates acceptable by Damas Energy e-Portal is set forth in Damas Energy Operation Rules. TS Operator shall confirm data automatically sent by Damas Energy e-Portal by a Damas Energy server certificate issued to this end by an accredited certification authority.</p> <p>b) by sending an XML file to e-mail address dae@sepsas.sk (in format acc. to ESS 3.3)</p>
<p>9) Elektronické správy odosielané Užívateľom Prevádzkovateľovi PS sú považované za doručené v okamihu, keď sú doručené do informačného systému Prevádzkovateľa PS Damas Energy. Elektronické správy odosielané Prevádzkovateľom PS Užívateľovi sú považované za doručené v okamihu, keď sú doručené do príslušného užívateľského účtu Užívateľa v rámci e-Portálu Damas Energy, a tento užívateľský účet je prístupný danému Užívateľovi v súlade s Pravidlami prevádzky Damas Energy. Prípadné</p>	<p>9) E-messages sent by The User to TS Operator shall be deemed to have been sent the moment these are delivered to TS Operator's Damas Energy information system. E-messages sent by TS Operator to The User shall be deemed to have been delivered the moment these are delivered to a particular The User account within Damas Energy e-Portal and this The User account is accessible to a given The User in line with Damas Energy Operation Rules. A contingent simultaneous sending of e-messages by TS Operator to The User shall not affect</p>

<p>súčasné zasielanie elektronických správ Prevádzkovateľom PS Užívateľovi nemá vplyv na vyššie uvedenú právnu domnienku, týkajúcu sa doručenia.</p> <p>10) Doručenie požiadavky na prenos alebo žiadosť o zmenu tejto požiadavky musia byť adresátom elektronicky potvrdené odosielateľovi spolu s potvrdením obsahu príslušnej komunikácie, v súlade s Pravidlami prevádzky Damas Energy. Pokiaľ k riadnemu potvrdeniu o doručení týchto dokumentov nedôjde, berie sa do úvahy, že tieto dokumenty neboli doručené.</p> <p>11) K uzavretiu Zmluvy na prenos elektronickou formou dôjde v okamihu potvrdenia požiadavky na prenos podľa článku VIa, resp. VIb, resp. VIc a článku VII tejto Zmluvy.</p> <p>12) Za dodržanie dohodnutých postupov, ktoré upravujú elektronickú komunikáciu prostredníctvom e-Portálu Damas Energy sa považuje dokument podpísaný elektronickým podpisom v súlade s odsekom 8) a) tohto článku, ktorý bol podpísaný osobou, uvedenou v kvalifikovanom certifikáte, alebo jeho zástupcom. Ďalej sa rozumie, že osoba uvedená v kvalifikovanom certifikáte mala v úmysle dokument podpísať a byť viazaná obsahom tohto dokumentu.</p> <p>13) Dohodnutou výškou prenosu sa rozumie súhrn diagramov prenosu predložených Užívateľom PS v požiadavkách určujúcich prenášaný výkon pre každú obchodnú hodinu prenosu obchodného dňa a akceptovaných postupom stanoveným v článku VIa, resp. VIb, resp. VIc a VII tejto Zmluvy.</p> <p>14) Súhrnné hodnoty prenosu po jednotlivých užívateľoch PS za všetky obchodné hodiny sprístupní Prevádzkovateľ PS Zúčtovateľovi odchýlok. V prípade rozdielu hodnoty zadanej Zúčtovateľovi odchýlok a hodnoty zadanej v súhrnnom realizačnom diagrame na cezhraničnom</p>	<p>the above legal assumption relating to delivery.</p> <p>10) Delivery of a transmission request or a request to change such transmission request shall be electronically acknowledged by the addressee to the sender along with a confirmation of particular communication content in line with Damas Energy Operation Rules. Unless the delivery of these documents is duly acknowledged, these documents shall be deemed to have not been delivered.</p> <p>11) A transmission Agreement shall electronically be entered into the moment the transmission request is confirmed as per Articles VIa or VIb or VIc and VII hereof.</p> <p>12) A document signed by e-signature in accordance with paragraph 8 (a) of this Article by the person set out in a qualified certificate or his/her deputy shall be considered compliance with the agreed procedures governing e-communication via Damas Energy e-Portal. Furthermore, it is understood that the person set out in the qualified certificate intended to sign the document and be bound by the content thereof.</p> <p>13) Agreed amount of transmission means an aggregate of transmission diagrams submitted by TS Operator in the requirements specifying the power to be transmitted for each trading hour of the trading day and accepted as set forth in Articles VIa or VIb or VIc and VII hereof.</p> <p>14) The aggregate values of transmission by the respective TS the Users for all the trading hours shall be made available by TS Operator to Deviation Billing Authority. In case of a difference between the values entered to Deviation Billing Authority and that entered in the aggregate implementation diagram on a</p>
--	---

<p>profile (e-Portál Damas Energy), platí hodnota zadaná do e-Portálu Damas Energy. V tomto prípade bude subjekt zúčtovania vyzvaný Zúčtovateľom odchyľok ku korekcii zaslanej hodnoty. V prípade, že nedôjde k oprave diagramu zasielaného Zúčtovateľovi odchyľok, nezaráta sa tento diagram do výkonovej bilancie Užívateľa a je nahradený údajmi odsúhlasenými so zahraničným prevádzkovateľom PS.</p>	<p>cross-border profile (Damas Energy e-Portal), the value entered in Damas Energy e-Portal shall apply. Such being the case, the billing entity shall be called on by Deviation Billing Authority to correct the value sent. Unless the diagram being sent to Deviation Billing Authority is corrected, the diagram shall not be included in The User's power balance and be replaced with data approved with the foreign TS Operator.</p>
<p>15) Užívateľ prehlasuje, že pre každé dohodnutie prenosu pre dovoz alebo vývoz podľa tejto Zmluvy, v zmysle pravidiel zúčtovania a zmluvy subjektu zúčtovania o zúčtovaní odchyľok sú dohodnuté hodnoty prenosu jeho odberom z PS SR, resp. dodávkou do PS SR.</p>	<p>15) The User declares that values of transmission by its offtake from or supply to TS SR are agreed by course of the billing rules and the billing entity Agreement for deviation billing for any agreement on transmission for imports or exports under this Agreement.</p>
<p>16) Užívateľ berie na vedomie, že v rozsahu stanovenom touto Zmluvou platí jeho záväzok odobrať/dodať elektrinu z/do PS SR. Nedodržanie tejto povinnosti sa vyhodnocuje ako odchyľka.</p>	<p>16) The User takes note that its undertaking to take/supply from/to TS SR holds to the extent set forth by this Agreement. Failure to comply with this obligation shall be evaluated as a deviation.</p>
<p>17) Prenos elektriny pre dohodnutú výšku prenosu podľa článku IV, odsek 13) tejto Zmluvy môže byť zo strany Prevádzkovateľa PS odmietnutý, prerušený alebo zmenený len z dôvodov uvedených v článku 4.5 Prevádzkového poriadku Prevádzkovateľa PS.</p>	<p>17) Electricity transmission for the agreed amount of transmission as per Article IV (13) of this Agreement can only be rejected, discontinued or changed by TS Operator on the grounds set out in Article 4.5 of TS Operator Operational Code.</p>
<p>18) V uvedených prípadoch Prevádzkovateľ PS nezodpovedá za škody, majetkovú ujmu alebo náklady vzniknuté takýmto prerušením prenosu.</p>	<p>18) In aforesaid cases TS Operator shall not be held liable for damages, loss of property or costs incurred by such transmission discontinuation.</p>
<p>19) Prevádzkovateľ PS sa zaväzuje prerušenie prenosu elektriny podľa odseku 17) tohto článku bezodkladne oznámiť osobám povereným pre komunikáciu za Užívateľa v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.</p>	<p>19) TS Operator undertakes to forthwith notify the persons in charge of communication for The User in Annex 1 hereto of the electricity transmission discontinuation under paragraph 17 of this article.</p>
<p>20) Prevádzkovateľ PS je oprávnený odmietnuť požiadavku na nový obchodný prípad, týkajúci sa prenosu pre dovoz alebo vývoz na obdobie po termíne uplynutia výpovednej lehoty,</p>	<p>20) TS Operator shall be entitled to reject a request for a new deal relating to transmission for imports or exports for a period upon expiry of the period notice insofar as such request was made over</p>

pokiaľ bola požiadavka daná počas plynutia výpovednej lehoty podľa článku XIV, odsek 4) a 5) tejto Zmluvy.

Článok V Prenos elektriny

- 1) Prenos elektriny podľa tejto Zmluvy zabezpečuje Prevádzkovateľ PS z miesta vstupu elektriny do PS do miesta výstupu z PS v zmysle pojmov definovaných v článku II.
- 2) Užívateľ garantuje, že svojim odberom/dodávkou nespôsobí prekročenie limitov kvality odberu uvedených v Predpisoch Prevádzkovateľa PS.

Článok VI Časový priebeh dohodnutia obchodného prípadu na profiloch SEPS/PSEO a SEPS/MAVIR

- 1) Jednou z podmienok dohodnutia cezhraničného prenosu je získanie práv pre využitie prenosovej kapacity na jednotlivých profiloch a v príslušných smeroch Užívateľom alebo jeho zahraničným partnerom/partnermi. Tieto práva je možné získať:
 - a) Rezerváciou prenosovej kapacity pridelenej pre príslušný rok a pre kalendárne mesiace príslušného roku:
 - aa) v aukčnom procese – ročná/mesačné aukcie – spôsobom popísaným v príslušných Aukčných pravidlách. Príslušná Aukčná kancelária v procese aukcie priradí prideleným kapacitným právam Capacity Agreement Identification (CAI kód).
 - ab) prevedením od tretej osoby, ktorá disponuje rezerváciou prenosovej kapacity podľa Aukčných pravidiel. Prevedené kapacitné

the period of notice under Article XIV (4) and (5) hereof.

Article V Electricity Transmission

- 1) Electricity transmission under this Agreement shall be provided by TS Operator from the point of electricity entry into TS pursuant to the terms defined in Article II.
- 2) The User guarantees that by its offtake/supply it will not cause an excess of the offtake quality limits set out in TS Operator Regulations.

Article VI Time Flow of Agreeing a Deal on SEPS/PSEO and SEPS/MAVIR Profiles

- 1) One of the conditions to agree cross-border transmission is the acquisition by The User or its foreign partner(s) of rights to use the transmission capacity on the respective profiles and in particular directions. These rights can be acquired by:
 - a) Reserving the transmission capacity allocated for a particular year and for the calendar months of a particular year:
 - aa) in the allocation process - annual/monthly allocations - as set out in the appropriate Allocation Rules. The appropriate Allocation Office shall assign the allocated capacity rights in the allocation process a Capacity Agreement Identification (CAI) code.
 - ab) by transfer from a third party that has reserved transmission capacity according to the Allocation Rules. By transfer the

<p>práva získavajú prevodom nový CAI kód</p> <p>b) Rezerváciou prenosovej kapacity pridelenej pre jednotlivé hodiny obchodného dňa v aukčnom procese – denné aukcie – spôsobom popísaným v príslušných Aukčných pravidlách. Príslušná aukčná kancelária v procese aukcie priradí prideleným kapacitným právam Capacity Agreement Identification (CAI kód).</p> <p>2) Dohodnutie prenosu prebieha v nasledujúcich krokoch:</p> <p>a) Pre dohodnutie denného prenosu (obdobie 24 po sebe idúcich obchodných hodín, resp. 23/25 hodín v prípade prechodu na letný/zimný čas) musí predložiť Užívateľ požiadavku na prenos jedným z nasledujúcich spôsobov:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Použitím elektronického formulára vo formáte html s podporou kopírovania z MS Excel (e-Portal Damas Energy) • Cez upload XML súboru do e-Portal Damas Energy • Odoslaním XML súboru do e-Portal Damas Energy e-mailom na adresu dae@sepsas.sk • Odoslaním XML súboru do e-Portal Damas Energy cez webové služby <p>b) Zahraničný partner/partneri Užívateľa predkladá/jú požiadavku na prenos operátorovi susednej PS.</p> <p>c) Požiadavka na prenos musí spĺňať nasledujúce podmienky:</p> <ul style="list-style-type: none"> • správna identifikácia Užívateľa (EIC kód), • správna identifikácia zahraničného partnera (EIC kód) • užívateľ alebo jeho zahraničný partner musí byť vlastníkom kapacitných práv • správna identifikácia profilu a smeru požadovaného prenosu • hodnoty požadovaných prenosov 	<p>transferred capacity rights are given a new CAI code.</p> <p>b) Reserving the transmission capacity allocated for the respective hours of the trading day in the allocation process - daily allocations - as set out in the appropriate Allocation Rules. The appropriate Allocation Office shall assign the allocated capacity rights in the allocation process a Capacity Agreement Identification (CAI) code.</p> <p>2) Agreeing transmission shall take place in the following steps:</p> <p>a) To agree daily transmission (a period of 24 consecutive trading hours or 23/25 hours in case of transition to daylight saving / winter time), The User shall make a nomination in one of the following manners:</p> <ul style="list-style-type: none"> • using an electronic html form with copy support from MS Excel (Damas Energy e-Portal) • via upload of an XML file into Damas Energy e-Portal • by e-mailing an XML file to Damas Energy at dae@sepsas.sk • by e-mailing an XML file to Damas Energy e-Portal via web services <p>b) The User's foreign partner(s) shall make a nomination to the adjacent TS Operator.</p> <p>c) A nomination shall satisfy the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • proper The User identification (EIC code), • proper foreign partner identification (EIC code) • The User or its foreign partner shall be the owner of capacity rights • proper identification of the required transmission profile and direction
---	---

<p>v MW sú uvedené formou celých kladných čísel</p> <ul style="list-style-type: none"> • XML súbor spĺňa štandard ESS 3.3 (pozri vzor zverejnený na www.sepsas.sk) • Business Type A03 • Capacity Agreement Type (CCT) – v závislosti od typu aukcie • Capacity Agreement Identification (CAI) – pridelený príslušnou aukčnou kanceláriou v procese aukcie, resp. v procese prevodu kapacitných práv • XML súbor v 60min., resp. v 15min. rozlíšení (voliteľné) • Požiadavky na prenos sú zadávané s rešpektovaním princípu m:n (cross-nominácie), tzn. vlastník kapacitných práv môže tieto práva využiť s viac ako jedným partnerom na druhej strane hranice. • Užívateľ nemôže zadať viac ako jednu požiadavku na prenos s rovnakou kombináciou: InArea/OutArea/InParty/OutParty/CCT/CAI <p>d) Hodnoty požadovaných prenosov sú v deň D-2 o 9:00 hod., resp. ihneď po prijatí (v prípade zaslania po čase D-2 9:00), zaslané do systému Zúčtovateľa odchýlok a skontrolované voči disponibilnej finančnej zábezpeke. V prípade nedostatočnej výšky disponibilnej finančnej zábezpeky Užívateľ obdrží Anomaly Report (ANO) vo forme správy v užívateľskom účte Užívateľa v rámci e-Portálu Damas Energy, a tiež e-mailom.</p> <p>3) V prípade splnenia podmienok pre zadanie požiadavky podľa odseku 2)c) tohto článku Prevádzkovateľ PS prostredníctvom e-Portálu Damas Energy prijme zadanú požiadavku. V prípade nesplnenia podmienok Prevádzkovateľ PS prostredníctvom e-Portálu Damas Energy túto požiadavku neprijme. V oboch prípadoch je táto skutočnosť potvrdená Užívateľovi správou v užívateľskom účte v e-Portále Damas</p>	<ul style="list-style-type: none"> • values of required transmissions in MW are set out as positive integers • XML file meets ESS 3.3 (see the example published at www.sepsas.sk) • Business Type A03 • Capacity Agreement Type (CCT) - depending on type of allocation • Capacity Agreement Identification (CAI) - assigned by the appropriate allocation office in the allocation process or capacity right transfer process • XML file in 60-min or 15-min resolution (optional) • nominations are entered while respecting the m:n principle (cross-nominations), i.e. the owner of capacity rights can use these rights with more than one partner on the other side of the border. • The User cannot enter more than one nomination with the same combination: InArea/OutArea/InParty/OutParty/CCT/CAI <p>d) Values for required transmissions shall be forwarded on day D-2 at 09:00 hrs or immediately after receipt (in case of sending after D-2 09:00 hrs) to the Deviation Billing Authority system and checked against a financial guarantee available. In case of an insufficient amount of the available financial guarantee, The User shall receive an Anomaly Report (ANO) in the form of a report in the the User account of within Damas Energy e-Portal and also by e-mail.</p> <p>3) In case that the conditions for entry of a nomination under paragraph 2 (c) of this article are met, TS Operator shall accept the entered nomination via Damas Energy e-Portal. In case of failure to satisfy the conditions, TS Operator shall not accept such nomination via Damas Energy e-Portal. In both cases this shall be confirmed The User by a report in the the User account in Damas Energy e-Portal.</p>
--	--

<p>Energy.</p> <p>4) Prevádzkovateľ PS preverí technickú realizovateľnosť s ohľadom na bezpečnú a spoľahlivú prevádzku prenosovej sústavy.</p> <p>5) V prípade, že do e-Portálu Damas Energy je doručená jedna alebo viacero požiadaviek na prenos, ktoré využívajú kapacitné práva s rovnakým kódom CAI a tieto požiadavky v súčte prevýšia kapacitné práva priradené danému kódu CAI, e-Portal Damas Energy odošle všetkým dotknutým Užívateľom Anomaly Report (ANO) upozorňujúcim na skutočnosť, že pridelené kapacitné práva boli prekročené. Užívatelia obdržia ANO vo forme správy v užívateľskom účte Užívateľa v rámci e-Portálu Damas, a tiež e-mailom. V prípade, že Užívateľ/Užívatelia v čase do uzávierky zadávania požiadaviek na prenos, resp. v rámci korekčného cyklu neskorujú príslušné požiadavky na prenos, v procese zosúhlasenia požiadaviek na prenos budú všetky dotknuté požiadavky proporcionálne skrátené a zaokrúhlené smerom nadol na celé číslo</p> <p>6) Požiadavky na prenos využívajúce kapacitné práva pridelené v ročnej/mesačnej aukcii Užívateľ predkladá v čase do 17:00 hod dňa D-2, tzv. GCT (Gate Closure Time), kde D je deň prenosu. V čase 17:00 hod dňa D-2 začína proces zosúhlasenia požiadaviek zadaných Užívateľom s požiadavkami zadanými jeho zahraničným partnerom/partnermi susednému operátorovi prenosovej sústavy. Ak sú v procese zosúhlasenia identifikované nezosúhlasené hodnoty požiadaviek na prenos, resp. prekročenie kapacitných práv prislúchajúcich k určitému CAI, e-Portal Damas Energy odošle všetkým dotknutým Užívateľom ANO indikujúci stav nezosúhlasenia. Užívatelia obdržia ANO vo forme správy v užívateľskom účte Užívateľa v rámci e-Portálu Damas, a tiež e-mailom. Po obdržaní ANO majú dotknutí Užívatelia možnosť korigovať</p>	<p>4) TS Operator shall examine technical feasibility with respect to safe and reliable operation of the transmission system.</p> <p>5) In case that one or more nominations making use of capacity rights with the same CAI code are delivered to Damas Energy e-Portal and these nominations on aggregate exceed the capacity rights assigned to a given CAI code, Damas Energy e-Portal shall send all The Users concerned an Anomaly Report (ANO) warning that the allocated capacity rights have been exceeded. The Users shall receive ANO in the form of report in the the User account of The User within Damas Energy e-Portal and also by e-mail. In case that The User(s) by the deadline for entry of nominations or within the correction cycle fails to correct particular nominations, all nominations concerned shall in the matching process be proportionally cut and rounded downward to an integer.</p> <p>6) The User shall submit nominations making use of the capacity rights allocated in the annual/monthly allocation by 17:00 hrs on day D-2, so-called Gate Closure Time (GCT), where D is the day of transmission. The process of matching nominations entered by The User with those entered by its foreign partner(s) to the adjacent TS Operator shall start at 17:00 hrs on day D-2. If unmatched values of nominations or an excess of the capacity rights belonging to a certain CAI are identified in the matching process, Damas Energy e-Portal shall send all The Users concerned ANO indicating the status of non-matching. The Users shall receive ANO in the form of report in the the User account of The User within Damas Energy e-Portal and also by e-mail. Upon ANO receipt, The Users concerned can correct unmatched nominations by 18:00 hrs of day D-2, so-</p>
--	--

<p>nezosúhlasené nominácie, a to v čase do 18:00 hod dňa D-2, tzv. COT (Cut Off Time). Ak v uvedenom čase nedôjde zo strany dotknutých Užívateľov ku korekcii nezosúhlasených požiadaviek na prenos, v čase COT sú nezosúhlasené požiadavky upravené uplatnením pravidiel nižších hodnôt a v prípade prekročenia kapacitných práv uplatnením proporcionálneho krátenia všetkých požiadaviek využívajúcich rovnaký CAI. Zosúhlasené hodnoty požiadaviek na prenos sú Užívateľovi potvrdené prostredníctvom final Confirmation Report (fCNF). Užívateľ obdrží fCNF vo forme správy v užívateľskom účte Užívateľa v rámci e-Portálu Damas, a tiež e-mailom. Týmto je dohodnutá medzi Prevádzkovateľom PS a Užívateľom zmluva na poskytnutie cezhraničného prenosu v rozsahu potvrdených požiadaviek.</p> <p>7) Pre zadávanie požiadaviek na prenos využívajúcich kapacitné práva pridelené v dennej aukcii platia pravidlá popísané v bode 6) tohto článku, pričom</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pre profil SEPS/PSE-O: GCT je stanovený na 13:30 hod dňa D-1 COT je stanovený na 14:15 hod dňa D-1 • Pre profil SEPS/MAVIR: GCT je stanovený na 14:30 hod dňa D-1 COT je stanovený na 15:30 hod dňa D-1 <p>8) Podrobný popis pravidiel schedulingu a zosúhlasovania požiadaviek na prenos je popísaný v dokumente „The The User’s Guide to Scheduling in CEE Region“ zverejnenom na www.central-ao.com</p> <p>9) V prípade nedostupnosti e-Portálu Damas Energy, internetového pripojenia Prevádzkovateľa PS, či v prípade iného problému s odovzďávaním údajov prostredníctvom e-Portálu Damas Energy, je Užívateľ povinný kontaktovať operátorské pracovisko e-Portálu Damas Energy, a so súhlasom operátora e-</p>	<p>called Cut Off Time (COT). Unless unmatched nominations are corrected by The Users by the above time, unmatched nominations shall be adjusted at COT by applying the lower value rule and in case of exceeded capacity rights by applying the proportional reduction of all nominations using the same CAI. Matched values of nominations shall be confirmed for The User through a final Confirmation Report (fCNF). The User shall receive fCNF in the form of report in the the User account of The User within Damas Energy e-Portal and also by e-mail. A Agreement for cross-border transmission shall thereby be agreed between TS Operator and The User to the extent of nominations confirmed.</p> <p>7) The rules set out in paragraph 6 of this article shall apply to the entry of nominations making use of the capacity rights allocated in the daily allocation, where</p> <ul style="list-style-type: none"> • For SEPS/PSE-O profile: GCT is set forth to 13:30 hrs of day D-1 COT is set forth to 14:15 hrs of day D-1 • For SEPS/MAVIR profile: GCT is set forth to 14:30 hrs of day D-1 COT is set forth to 15:30 hrs of day D-1 <p>8) The nomination scheduling and matching rules are described in detail in the document ”The The User’s Guide to Scheduling in CEE Region“ published at www.central-ao.com</p> <p>9) In case of inaccessible Damas Energy e-Portal, TS Operator internet connection or other problem with data handover via Damas Energy e-Portal, The User shall be obliged to contact Damas Energy e-Portal operator workplace and, with Damas Energy e-Portal operator’s consent, it shall be entitled to use an alternate</p>
---	---

Portálu Damas Energy je oprávnený využiť náhradný spôsob odovzdávania údajov, ktorý je stanovený Pravidlami prevádzky Damas Energy. V prípade využitia náhradného spôsobu odovzdávania údajov musí byť dodržaný časový harmonogram postupu dohadovania prenosu elektriny uvedený v tomto článku.

- 10) Prevádzkovateľ PS výslovne nezodpovedá za prenos údajov elektronickou cestou medzi Užívateľom a svojím serverom, na ktorom je prevádzkovaná aplikácia Damas Energy. Ak z dôvodov akejkolvek poruchy prenosu údajov medzi zariadením Užívateľa a serverom Prevádzkovateľa PS nedošlo k dohodnutiu obchodného prípadu alebo súvisiacej dohode podľa tejto Zmluvy, nezakladá takáto situácia žiadny nárok na náhradu škody Užívateľovi, ani na akékoľvek iné konanie Prevádzkovateľa PS voči Užívateľovi a žiadne ustanovenie tejto Zmluvy nesmie byť vysvetľované v tomto zmysle.

Článok VII

Časový priebeh dohodnutia obchodného prípadu na profiloch SEPS/WPS

- 1) Jednou z podmienok dohodnutia cezhraničného prenosu je získanie práv pre využitie prenosovej kapacity na profile SEPS/WPS v jednostrannej aukcii organizovanej SEPS, a.s. Tieto práva je možné získať:
- a) Rezerváciou prenosovej kapacity pridelenej pre príslušný rok a pre kalendárne mesiace príslušného roku:
- aa) v aukčnom procese – ročná/mesačné aukcie – spôsobom popísaným v príslušných Aukčných pravidlách. Aukčná kancelária SEPS, a.s. v procese aukcie priradí prideleným kapacitným právam Capacity Agreement

method of data handover set forth by Damas Energy Operation Rules. In case of using the alternate method of data handover the electricity transmission negotiation procedure schedule set out in this article shall be complied with.

- 10) TS Operator shall not explicitly be responsible for the electronic data transmission between The User and its server on which Damas Energy runs. If a deal has not been agreed or a related agreement under this Agreement has not been achieved because of any failure of data transmission between The User's equipment and TS Operator's server, such situation shall not establish The User's right to recover damages nor any other action by TS Operator toward The User, and none of the provisions of this Agreement shall be construed to that effect.

Article VII

Time Flow of Agreeing a Deal on SEPS/WPS Profiles

- 1) One of the conditions to agree cross-border transmission is the acquisition of rights to use the transmission capacity on the SEPS/WPS profile in an unilateral allocation organised by SEPS, a.s. These rights can be acquired by:
- a) Reserving the transmission capacity allocated for a particular year and for the calendar months of a particular year:
- aa) in the allocation process - annual/monthly allocations - as set out in the appropriate Allocation Rules. The appropriate Allocation Office shall assign the allocated capacity rights in the allocation process a Capacity Agreement

<p>Identification (CAI kód).</p> <p>ab) prevedením od tretej osoby, ktorá disponuje rezerváciou prenosovej kapacity podľa Aukčných pravidiel. Prevedené kapacitné práva získavajú prevodom nový CAI kód</p> <p>b) Rezerváciou prenosovej kapacity pridelenej pre jednotlivé hodiny obchodného dňa v aukčnom procese – denné aukcie – spôsobom popísaným v príslušných Aukčných pravidlách. Aukčná kancelária SEPS, a.s. v procese aukcie priradí prideleným kapacitným právam Capacity Agreement Identification (CAI kód).</p> <p>2) Dohodnutie prenosu prebieha v nasledujúcich krokoch:</p> <p>a) Pre dohodnutie denného prenosu (obdobie 24 po sebe idúcich obchodných hodín, resp. 23/25 hodín v prípade prechodu na letný/zimný čas) musí predložiť Užívateľ požiadavku na prenos jedným z nasledujúcich spôsobov:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Použitím elektronického formulára vo formáte html s podporou kopírovania z MS Excel (e-Portal Damas Energy) • Cez upload XML súboru do e-Portal Damas Energy • Odoslaním XML súboru do e-Portal Damas Energy e-mailom na adresu dae@sepsas.sk • Odoslaním XML súboru do e-Portal Damas Energy cez webové služby <p>b) Zahraničný partner/partneri Užívateľa predkladá/jú požiadavku na prenos operátorovi susednej PS.</p> <p>c) Požiadavka na prenos musí spĺňať nasledujúce podmienky:</p> <ul style="list-style-type: none"> • správna identifikácia Užívateľa (EIC kód), • správna identifikácia zahraničného partnera (EIC kód) • užívateľ alebo jeho zahraničný 	<p>Identification (CAI) code).</p> <p>ab) by transfer from a third party that has reserved transmission capacity according to the Allocation Rules. By transfer the transferred capacity rights are given a new CAI code</p> <p>b) Reserving the transmission capacity allocated for the respective hours of the trading day in the allocation process - daily allocations - as set out in the appropriate Allocation Rules. SEPS, a.s., Allocation Office shall assign the allocated capacity rights in the allocation process a Capacity Agreement Identification (CAI code).</p> <p>2) Agreeing transmission shall take place in the following steps:</p> <p>a) To agree daily transmission (a period of 24 consecutive trading hours or 23/25 hours in case of transition to daylight saving / winter time), The User shall make a nomination in one of the following manners:</p> <ul style="list-style-type: none"> • using an electronic html form with copy support from MS Excel (Damas Energy e-Portal) • via upload of an XML file into Damas Energy e-Portal • by e-mailing an XML file to Damas Energy at dae@sepsas.sk • by e-mailing an XML file to Damas Energy e-Portal via web services <p>b) The User's foreign partner(s) shall make a nomination to the adjacent TS Operator.</p> <p>c) A nomination shall satisfy the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • proper The User identification (EIC code), • proper foreign partner identification (EIC code) • The User or its foreign partner
---	---

<p>partner musí byť vlastníkom kapacitných práv</p> <ul style="list-style-type: none"> • správna identifikácia profilu a smeru požadovaného prenosu • hodnoty požadovaných prenosov v MW sú uvedené formou celých kladných čísel • XML súbor spĺňa štandard ESS 3.3 (pozri vzor zverejnený na www.sepsas.sk) • Business Type A03 • Capacity Agreement Type (CCT) – v závislosti od typu aukcie • Capacity Agreement Identification (CAI) – pridelený Aukčnou kanceláriou SEPS, a.s. v procese aukcie, resp. v procese prevodu kapacitných práv • XML súbor v 60min., resp. v 15min. rozlíšení (voliteľné) • Požiadavky na prenos sú zadávané s rešpektovaním princípu m:n (cross-nominácie), tzn. vlastník kapacitných práv môže tieto práva využiť s viac ako jedným partnerom na druhej strane hranice. • Užívateľ nemôže zadať viac ako jednu požiadavku na prenos s rovnakou kombináciou: InArea/OutArea/InParty/OutParty /CCT/CAI <p>d) Hodnoty požadovaných prenosov sú v deň D-2 o 9:00 hod., resp. ihneď po prijatí (v prípade zaslania po čase D-2 9:00), zaslané do systému Zúčtovateľa odchýlok a skontrolované voči disponibilnej finančnej zábezpeke. V prípade nedostatočnej výšky disponibilnej finančnej zábezpeky Užívateľ obdrží Anomaly Report (ANO) vo forme správy v užívateľskom účte Užívateľa v rámci e-Portálu Damas Energy, a tiež e-mailom.</p> <p>3) V prípade splnenia podmienok pre zadanie požiadavky podľa odseku 2)c) tohto článku Prevádzkovateľ PS prostredníctvom e-Portálu Damas Energy</p>	<p>shall be the owner of capacity rights</p> <ul style="list-style-type: none"> • proper identification of the required transmission profile and direction • values of required transmissions in MW are set out as positive integers • XML file meets ESS 3.3 (see the example published at www.sepsas.sk) • Business Type A03 • Capacity Agreement Type (CCT) - depending on type of allocation • Capacity Agreement Identification (CAI) - assigned by SEPS, a.s., Allocation Office in the allocation process or capacity right transfer process • XML file in 60-min or 15-min resolution (optional) • nominations are entered while respecting the m:n principle (cross-nominations), i.e. the owner of capacity rights can use these rights with more than one partner on the other side of the border. • The User cannot enter more than one nomination with the same combination: InArea/OutArea/InParty/OutParty/ CCT/CAI <p>d) Values for required transmissions shall be forwarded on day D-2 at 09:00 hrs or immediately after receipt (in case of sending after D-2 09:00 hrs) to the Deviation Billing Authority system and checked against a financial guarantee available. In case of an insufficient amount of the available financial guarantee, The User shall receive an Anomaly Report (ANO) in the form of a report in the the User account of within Damas Energy e-Portal and also by e-mail.</p> <p>3) In case that the conditions for entry of a nomination under paragraph 2 (c) of this article are met, TS Operator shall accept the entered nomination via Damas Energy e-Portal. In case of failure to</p>
--	---

<p>prijme zadanú požiadavku. V prípade nesplnenia podmienok Prevádzkovateľ PS prostredníctvom e-Portálu Damas Energy túto požiadavku neprijme. V oboch prípadoch je táto skutočnosť potvrdená Užívateľovi správou v užívateľskom účte v e-Portále Damas Energy.</p> <p>4) Prevádzkovateľ PS preverí technickú realizovateľnosť s ohľadom na bezpečnú a spoľahlivú prevádzku prenosovej sústavy.</p> <p>5) V prípade, že do e-Portálu Damas Energy je doručená jedna alebo viacero požiadaviek na prenos, ktoré využívajú kapacitné práva s rovnakým kódom CAI a tieto požiadavky v súčte prevýšia kapacitné práva priradené danému kódu CAI, e-Portal Damas Energy odošle všetkým dotknutým Užívateľom ANO upozorňujúcim na skutočnosť, že pridelené kapacitné práva boli prekročené. Užívatelia obdržia ANO vo forme správy v užívateľskom účte Užívateľa v rámci e-Portálu Damas, a tiež e-mailom. V prípade, že Užívateľ/Užívatelia v čase do uzávierky zadávania požiadaviek na prenos neskorigujú príslušné požiadavky na prenos, všetky dotknuté požiadavky budú proporcionálne skrátené a zaokrúhlené smerom nadol na celé číslo.</p> <p>6) Požiadavky na prenos využívajúce kapacitné práva pridelené v ročnej/mesačnej aukcii Užívateľ predkladá v čase do 7:45 hod dňa D-1, kde D je deň prenosu. Požiadavky na prenos využívajúce kapacitné práva pridelené v dennej aukcii Užívateľ predkladá v čase do 13:00 hod dňa D-1, kde D je deň prenosu. V čase 13:00 hod dňa D-1 začína proces zosúhlasenia požiadaviek zadaných Užívateľom s požiadavkami zadanými jeho zahraničným partnerom/partnermi susednému operátorovi prenosovej sústavy. Ak sú v procese zosúhlasenia identifikované nezosúhlasené hodnoty požiadaviek na prenos, tieto nezosúhlasené požiadavky sú upravené</p>	<p>satisfy the conditions, TS Operator shall not accept such nomination via Damas Energy e-Portal. In both cases this shall be confirmed The User by a report in the the User account in Damas Energy e-Portal.</p> <p>4) TS Operator shall examine technical feasibility with respect to safe and reliable operation of the transmission system.</p> <p>5) In case that one or more nominations making use of capacity rights with the same CAI code are delivered to Damas Energy e-Portal and these nominations on aggregate exceed the capacity rights assigned to a given CAI code, Damas Energy e-Portal shall send all The Users concerned an Anomaly Report (ANO) warning that the allocated capacity rights have been exceeded. The Users shall receive ANO in the form of report in the the User account of The User within Damas Energy e-Portal and also by e-mail. In case that The User(s) by the deadline for entry of nominations or within the correction cycle fails to correct particular nominations, all nominations shall in the matching process be proportionally cut and rounded downward to an integer.</p> <p>6) Nominations making use of the capacity rights allocated in the annual/monthly allocation shall be submitted by The User by 07:45 hrs of day D-1, where D is the day of transmission. Nominations making use of the capacity rights allocated in the daily allocation shall be submitted by The User by 13:00 hrs of day D-1, where D is the day of transmission. The process of matching nominations entered by The User with those entered by its foreign partner(s) to the adjacent TS Operator shall start at 13:00 hrs of day D-1. If unmatched values of nominations are identified in the matching process, those unmatched nominations shall be adjusted by applying the lower value rule and in case</p>
---	--

<p>uplatnením pravidla nižších hodnôt a v prípade prekročenia kapacitných práv uplatnením proporcionálneho krátenia všetkých požiadaviek využívajúcich rovnaký CAI. Zosúhlasené hodnoty požiadaviek na prenos sú Užívateľovi potvrdené prostredníctvom final Confirmation Report (fCNF). Užívateľ obdrží fCNF vo forme správy v užívateľskom účte Užívateľa v rámci e-Portálu Damas, a tiež e-mailom. Týmto je dohodnutá medzi Prevádzkovateľom PS a Užívateľom zmluva na poskytnutie cezhraničného prenosu v rozsahu potvrdených požiadaviek.</p> <p>7) V prípade nedostupnosti e-Portálu Damas Energy, internetového pripojenia Prevádzkovateľa PS, či v prípade iného problému s odovzdávaním údajov prostredníctvom e-Portálu Damas Energy, je Užívateľ povinný kontaktovať operátorské pracovisko e-Portálu Damas Energy, a so súhlasom operátora e-Portálu Damas Energy je oprávnený využiť náhradný spôsob odovzdávania údajov, ktorý je stanovený Pravidlami prevádzky Damas Energy. V prípade využitia náhradného spôsobu odovzdávania údajov musí byť dodržaný časový harmonogram postupu dohadovania prenosu elektriny uvedený v tomto článku.</p> <p>8) Prevádzkovateľ PS výslovne nezodpovedá za prenos údajov elektronickou cestou medzi Užívateľom a svojím serverom, na ktorom je prevádzkovaná aplikácia Damas Energy. Ak z dôvodov akejkolvek poruchy prenosu údajov medzi zariadením Užívateľa a serverom Prevádzkovateľa PS nedošlo k dohodnutiu obchodného prípadu alebo súvisiacej dohode podľa tejto Zmluvy, nezakladá takáto situácia žiadny nárok na náhradu škody Užívateľovi, ani na akékoľvek iné konanie Prevádzkovateľa PS voči Užívateľovi a žiadne ustanovenie tejto Zmluvy nesmie byť vysvetľované v tomto zmysle.</p>	<p>of exceeded capacity rights by applying the proportional reduction of all nominations using the same CAI. Matched values of nominations shall be confirmed for The User through a final Confirmation Report (fCNF). The User shall receive fCNF in the form of report in the the User account of The User within Damas Energy e-Portal and also by e-mail. A Agreement for cross-border transmission shall thereby be agreed between TS Operator and The User to the extent of nominations confirmed.</p> <p>7) In case of inaccessible Damas Energy e-Portal, TS Operator internet connection or other problem with data handover via Damas Energy e-Portal, The User shall be obliged to contact Damas Energy e-Portal operator workplace and, with Damas Energy e-Portal operator's consent, it shall be entitled to use an alternate method of data handover set forth by Damas Energy Operation Rules. In case of using the alternate method of data handover the electricity transmission negotiation procedure schedule set out in this article shall be complied with.</p> <p>8) TS Operator shall not explicitly be responsible for the electronic data transmission between The User and its server on which Damas Energy runs. If a deal has not been agreed or a related agreement under this Agreement has not been achieved because of any failure of data transmission between The User's equipment and TS Operator's server, such situation shall not establish The User's right to recover damages nor any other action by TS Operator toward The User, and none of the provisions of this Agreement shall be construed to that effect.</p>
---	---

Článok VIII
Časový priebeh dohodnutia
obchodného prípadu na profile
SEPS/ČEPS

- 1) Pre zaistenie prenosu na profile SEPS/ČEPS nie je nutné získať práva pre využitie prenosovej kapacity Užívateľom, resp. jeho zahraničným partnerom/partnermi.
- 2) Dohodnutie prenosu prebieha v nasledujúcich krokoch:
 - a) Pre dohodnutie denného prenosu (obdobie 24 po sebe idúcich obchodných hodín, resp. 23/25 hodín v prípade prechodu na letný/zimný čas) musí predložiť Užívateľ požiadavku na prenos jedným z nasledujúcich spôsobov:
 - Použitím elektronického formulára vo formáte html s podporou kopírovania z MS Excel (e-Portal Damas Energy)
 - Cez upload XML súboru do e-Portal Damas Energy
 - Odoslaním XML súboru do e-Portal Damas Energy e-mailom na adresu dae@sepsas.sk
 - Odoslaním XML súboru do e-Portal Damas Energy cez webové služby
 - b) Zahraničný partner/partneri Užívateľa predkladá/jú požiadavku na prenos operátorovi susednej PS.
 - c) Požiadavky na prenos musia spĺňať podmienky stanovené v dokumente „The The User’s Guide to Scheduling in CEE Region“ zverejnenom na www.central-ao.com, ktorý popisuje pravidlá schedulingu platné v regióne CEE, pričom pre požiadavky na prenos na profile SEPS/ČEPS platia nasledovné pravidlá:
 - správna identifikácia Užívateľa (EIC kód),
 - správna identifikácia zahraničného partnera (EIC kód)

Article VIII
Time Flow of Agreeing a Deal on
SEPS/ČEPS Profile

- 1) It shall not be required to acquire rights to use the transmission capacity by The User or its foreign partner(s) in order to secure transmission on the SEPS/ČEPS profile.
- 2) Agreeing transmission shall take place in the following steps:
 - a) To agree daily transmission (a period of 24 consecutive trading hours or 23/25 hours in case of transition to daylight saving / winter time), The User shall make a nomination in one of the following manners:
 - using an electronic html form with copy support from MS Excel (Damas Energy e-Portal)
 - via upload of an XML file into Damas Energy e-Portal
 - by e-mailing an XML file to Damas Energy at dae@sepsas.sk
 - by e-mailing an XML file to Damas Energy e-Portal via web services
 - b) The User’s foreign partner(s) shall make a nomination to the adjacent TS Operator.
 - c) Nominations shall satisfy the conditions set forth in the document ”The The User’s Guide to Scheduling in CEE Region“ published at www.central-ao.com setting out the scheduling rules effective in the CEE region, with nominations on SEPS/ČEPS profile meeting the following rules:
 - proper The User identification (EIC code),
 - proper foreign partner identification (EIC code)

<ul style="list-style-type: none"> • správna identifikácia profilu a smeru požadovaného prenosu • hodnoty požadovaných prenosov v MW sú uvedené formou celých kladných čísel • XML súbor spĺňa štandard ESS 3.3 (pozri vzor zverejnený na www.sepsas.sk) • Business Type A03 • Capacity Agreement Type (CCT) A06 • Capacity Agreement Identification (CAI) – všetky dlhodobé nominácie na profile SEPS/ČEPS používajú jednotný CAI kód: LONGTERM_FREE • XML súbor v 60min., resp. v 15min. rozlíšení (voliteľné) • Požiadavky na prenos sú zadávané s rešpektovaním princípu m:n (cross-nominácie), tzn. Užívateľ môže mať viac ako jedného partnera na druhej strane hranice. • Užívateľ nemôže zadať viac ako jednu požiadavku na prenos s rovnakou kombináciou: InArea/OutArea/InParty/OutParty • Uzávierka zadávania dlhodobých nominácií (GCT) je v čase D-2 17:00 hod • Korekčný cyklus končí v čase Cut Off Time (COT) D-2 18:00 hod <p>d) Hodnoty požadovaných prenosov sú v deň D-2 o 9:00 hod., resp. ihneď po prijatí (v prípade zaslania po čase D-2 9:00), zaslané do systému Zúčtovateľa odchýlok a skontrolované voči disponibilnej finančnej zábezpeke. V prípade nedostatočnej výšky disponibilnej finančnej zábezpeky Užívateľ obdrží Anomaly Report (ANO) vo forme správy v užívateľskom účte Užívateľa v rámci e-Portálu Damas Energy, a tiež e-mailom</p>	<ul style="list-style-type: none"> • proper identification of the required transmission profile and direction • values of required transmissions in MW are set out as positive integers • XML file meets ESS 3.3 (see the example published at www.sepsas.sk) • Business Type A03 • Capacity Agreement Type (CCT) A06 • Capacity Agreement Identification (CAI) – all long-term nominations on SEPS/ČEPS profile shall use a uniform CAI code: LONGTERM_FREE • XML file in 60-min or 15-min resolution (optional) • nominations are entered while respecting the m:n principle (cross-nominations), i.e. the owner of capacity rights can use these rights with more than one partner on the other side of the border. • The User cannot enter more than one nomination with the same combination: InArea/OutArea/InParty/OutParty • The deadline for entry of long-term nominations (GCT) shall be at D-2 17:00 hrs • The correction cycle shall end at Cut Off Time (COT) D-2 18:00 hrs <p>d) Values for required transmissions shall be forwarded on day D-2 at 09:00 hrs or immediately after receipt (in case of sending after D-2 09:00 hrs) to the Deviation Billing Authority system and checked against a financial guarantee available. In case of an insufficient amount of the available financial guarantee, The User shall receive an Anomaly Report (ANO) in the form of a report in the the User account of within Damas Energy e-Portal and</p>
---	---

<p>3) V prípade splnenia podmienok pre zadanie požiadavky podľa odseku 2)c) tohto článku Prevádzkovateľ PS prostredníctvom e-Portálu Damas Energy prijme zadanú požiadavku. V prípade nesplnenia podmienok Prevádzkovateľ PS prostredníctvom e-Portálu Damas Energy túto požiadavku neprijme. V oboch prípadoch je táto skutočnosť potvrdená Užívateľovi správou v užívateľskom účte v e-Portáli Damas Energy.</p> <p>4) V čase D-2 17:00 Prevádzkovatelia PS SEPS, a.s. a ČEPS uskutočnia proces zosúhlasenia požiadaviek na prenos. V prípade výskytu nezosúhlasených požiadaviek majú Užívatelia možnosť nezosúhlasené požiadavky na prenos skorigovať v čase do 18:00 hod dňa D-2. V prípade, že do uvedeného času nedôjde ku korekcii nezosúhlasených požiadaviek na prenos, sú príslušné požiadavky odmietnuté, resp. znížené – pri uplatnení pravidla nižších hodnôt.</p> <p>5) Prevádzkovateľ PS preverí technickú realizovateľnosť požiadaviek na prenos s ohľadom na bezpečnú a spoľahlivú prevádzku prenosovej sústavy. Prevádzkovateľ PS si vyhradzuje právo požadované zosúhlasené hodnoty prenosov skrátiť v prípade ohrozenia bezpečnej a spoľahlivej prevádzky z dôvodu prekročenia technických limitov prvkov PS ovplyvňujúcich veľkosť cezhraničného profilu, resp. v prípadoch vyššej moci. Krátenie sa uskutoční formou proporcionálneho krátenia všetkých zosúhlasených nominácií v danom smere prenosu, pričom skrátené hodnoty budú zaokrúhlené smerom nadol na celé MW. Finálne hodnoty prenosov budú Užívateľom potvrdené správou v užívateľskom účte v e-Portáli Damas Energy v čase do 19:00 hod. dňa D-2. Týmto je dohodnutá medzi Prevádzkovateľom PS a Užívateľom zmluva na poskytnutie cezhraničného prenosu v rozsahu potvrdených</p>	<p>also by e-mail.</p> <p>3) In case that the conditions for entry of a nomination under paragraph 2 (c) of this article are met, TS Operator shall accept the entered nomination via Damas Energy e-Portal. In case of failure to satisfy the conditions, TS Operator shall not accept such nomination via Damas Energy e-Portal. In both cases this shall be confirmed The User by a report in the the User account in Damas Energy e-Portal.</p> <p>4) At D-2 17:00 hrs, TS operators SEPS, a.s., and ČEPS shall execute the nomination matching process. In case that unmatched nominations appear, The Users can correct such unmatched nominations by 18:00 hrs of day D-2. Unless such unmatched nominations are corrected by the above time, particular nominations shall be rejected or cut - while applying the lower value rule.</p> <p>5) TS Operator shall check technical feasibility of nominations with respect to safe and reliable operation of the transmission system. TS Operator reserves the right to cut required matched values in case that operation is put in jeopardy because of exceeded technical limits of TS elements affecting the cross-border profile magnitude or in vis majeure cases. The reduction shall be done through proportional reduction of all matched nominations in a given transmission direction by rounding them downward to whole MW. The final transmission values shall be confirmed by The User with a report in the the User account in Damas Energy e-Portal by 19:00 hrs of day D-2. A Agreement for cross-border transmission shall thereby be agreed between TS Operator and The User to the extent of requests confirmed.</p>
--	---

<p>požiadaviek.</p> <p>6) V prípade, ak v čase do 19:00 dňa D-2 nie je do užívateľského účtu Užívateľa odoslaná Prevádzkovateľom PS správa o krátení požadovaných hodnôt prenosov v zmysle odseku 5) tohto článku, sú zosúhlasené požiadavky prijaté prostredníctvom e-Portálu Damas Energy akceptované. Týmto je dohodnutá medzi Prevádzkovateľom PS a Užívateľom zmluva na poskytnutie cezhraničného prenosu v rozsahu akceptovaných požiadaviek.</p> <p>7) V prípade nedostupnosti e-Portálu Damas Energy, internetového pripojenia Prevádzkovateľa PS, či v prípade iného problému s odovzdávaním údajov prostredníctvom e-Portálu Damas Energy, je Užívateľ povinný kontaktovať operátorské pracovisko e-Portálu Damas Energy, a so súhlasom operátora e-Portálu Damas Energy je oprávnený využiť náhradný spôsob odovzdávania údajov, ktorý je stanovený Pravidlami prevádzky Damas Energy. V prípade využitia náhradného spôsobu odovzdávania údajov musí byť dodržaný časový harmonogram postupu dohadovania prenosu elektriny uvedený v tomto článku.</p> <p>8) Prevádzkovateľ PS výslovne nezodpovedá za prenos údajov elektronickou cestou medzi Užívateľom a svojím serverom, na ktorom je prevádzkovaná aplikácia Damas Energy. Ak z dôvodov akejkolvek poruchy prenosu údajov medzi zariadením Užívateľa a serverom Prevádzkovateľa PS nedošlo k dohodnutiu obchodného prípadu alebo súvisiacej dohode podľa tejto Zmluvy, nezakladá takáto situácia žiadny nárok na náhradu škody Užívateľovi, ani na akékoľvek iné konanie Prevádzkovateľa PS voči Užívateľovi a žiadne ustanovenie tejto Zmluvy nesmie byť vysvetľované v tomto zmysle.</p>	<p>6) Unless a report on cutting the required transmission values pursuant to paragraph 5 of this article is sent by TS Operator to the the User account of The User by 19:00 hrs of day D-2, matched nominations received via Damas Energy e-Portal shall be accepted. A Agreement for cross-border transmission shall thereby be agreed between TS Operator and The User to the extent of nominations accepted.</p> <p>7) In case of inaccessible Damas Energy e-Portal, TS Operator internet connection or other problem with data handover via Damas Energy e-Portal, The User shall be obliged to contact Damas Energy e-Portal operator workplace and, with Damas Energy e-Portal operator's consent, it shall be entitled to use an alternate method of data handover set forth by Damas Energy Operation Rules. In case of using the alternate method of data handover the electricity transmission negotiation procedure schedule set out in this article shall be complied with.</p> <p>8) TS Operator shall not explicitly be responsible for the electronic data transmission between The User and its server on which Damas Energy runs. If a deal has not been agreed or a related agreement under this Agreement has not been achieved because of any failure of data transmission between The User's equipment and TS Operator's server, such situation shall not establish The User's right to recover damages nor any other action by TS Operator toward The User, and none of the provisions of this Agreement shall be construed to that effect.</p>
--	--

Článok IX
Časový priebeh dohodnutia
obchodného prípadu - Intraday

- 1) Na profile SEPS/ČEPS, SEPS/PSEO a SEPS/MAVIR môže dohodnutie prenosu prebiehať aj v procese vnútrodenného dohodnutia cezhraničného prenosu elektriny (ďalej len „**Intraday**“).
- 2) Účastníkom Intraday môže byť fyzická alebo právnická osoba, ktorá spĺňa podmienky Prevádzkovateľa PS pre prenos elektriny cez spojovacie vedenia.
- 3) Dohodnutie prenosu v rámci Intraday prebieha denne a v tzv. seansách. Informácie o počte seansí a ich identifikácii sú spoločne s časovým harmonogramom na doručovanie a vyhodnotenie požiadaviek na prenos v rámci Intraday zverejňované na webových stránkach Prevádzkovateľa PS. Každá zmena pravidiel pre dohodnutie cezhraničného prenosu v rámci Intraday je zverejnená na internetových stránkach Prevádzkovateľa PS najmenej 7 kalendárnych dní pred účinnosťou tejto zmeny. Prevádzkovateľ PS bude zároveň informovať Užívateľa o týchto zmenách prostredníctvom správy v e-Portále Damas Energy.
- 4) Celý proces Intraday je rozdelený na :
 - predloženie a vyhodnotenie požiadavky na rezervovanie prenosovej kapacity pre prenos elektriny na danom cezhraničnom profile v danej seanse
 - predloženie a vyhodnotenie nominácie na prenos elektriny na danom cezhraničnom profile v danej seanse
- 5) predloženie a vyhodnotenie požiadavky na rezervovanie prenosovej kapacity pre prenos elektriny na danom cezhraničnom profile v danej seanse prebieha v nasledujúcich krokoch:
 - a) Užívateľ a jeho zahraničný partner pre daný profil musí predložiť požiadavku na rezervovanie prenosovej kapacity

Article IX
Time Flow of Agreeing a Deal -
Intraday

- 1) The transmission can be agreed on the SEPS/ČEPS, SEPS/PSEO and SEPS/MAVIR profile also in the process of intraday trading of cross-border electricity transmission (hereinafter referred to only as “**Intraday**”).
- 2) An Intraday participant can be a natural person or a legal entity that meets TS Operator’s conditions for electricity transmission over connecting lines.
- 3) Agreeing Intraday transmission shall take place on a daily basis and in sessions. Information about the number of sessions and identification thereof shall be published along with the schedule for delivery and evaluation of Intraday nominations on TS Operator websites. Any change in the rules for agreeing Intraday cross-border transmission shall be published on TS Operator websites at least 7 days prior to effectiveness of such change. TS Operator shall at the same time notify The User thereof via a report in Damas Energy e-Portal.
- 4) The entire Intraday process shall be divided as follows:
 - submission and evaluation of a request to reserve electricity transmission capacity on a given cross-border profile in a given session
 - submission and evaluation of a nomination for electricity transmission on a given cross-border profile in a given session
- 5) The submission and evaluation of a request to reserve electricity transmission capacity on a given profile in a given session shall take place in the following steps:
 - a) The User and its foreign partner shall submit for a given profile a request to reserve electricity transmission

<p>pre prenos elektriny v danej seanse v čase od T1 do času T2. čas T1 - počiatkový čas pre zadávanie rezervácie; rovný : H - 6:00 čas T2 - koncový čas pre zadávanie rezervácie; rovný : H - 2:30 H - čas začiatku danej seanse V prípade, že je požiadavka predložená Užívateľom i jeho zahraničným partnerom, požiadavky sú považované za dve nezávislé požiadavky a budú tak i vyhodnotené.</p> <p>b) Aukčnou kanceláriou pre vnútrodné pridelovanie cezhraničných prenosových kapacít na profiloch s ČEPS a PSEO je ČEPS. Užívateľ má právo zúčastniť sa aukcie na pre vnútrodné pridelovanie cezhraničných prenosových kapacít na profiloch s ČEPS a PSEO. Požiadavku na rezerváciu kapacity zadáva prostredníctvom e-Portálu Damas Energy CZ, a.s. prevádzkovaného Prevádzkovateľom PS v ČR.</p> <p>c) Požiadavku predkladá účastník aukcie spôsobom stanoveným v dokumente „<i>CEE Intraday capacity allocation and nomination procedure Trader Guide</i>“, ktorý je zverejnený na internetových stránkach ČEPS.</p> <p>d) Požiadavky sú posudzované v poradí, v ktorom boli doručené.</p> <p>e) Ihneď po predložení požiadavky sú vykonané formálne kontroly danej požiadavky.</p> <p>f) Prevádzkovateľ PS preverí technickú realizovateľnosť každej požiadavky, s ohľadom na bezpečnú a spoľahlivú prevádzku prenosovej sústavy. Pri rozhodovaní Prevádzkovateľ PS berie do úvahy očakávaný a možný vývoj prevádzky v prepojených PS.</p> <p>g) Účastník aukcie je informovaný o výsledku spracovania (potvrdenie, alebo zamietnutia požiadavky). Vzhľadom na on - line spracovanie požiadaviek nie je dovolené upravovať už zadané a (alebo) potvrdené požiadavky</p> <p>h) Prevádzkovateľ PS je oprávnený zrušiť danú seansu vnútrodného</p>	<p>capacity in a given session from time T1 to time T2. time T1 - start time to enter reservation; equal to: H - 06:00 hrs time T2 - end time to enter reservation; equal to: H - 02:30 hrs H - given session start time In case that a request is made by both The User and its foreign partner, such requests shall be deemed to be independent and thus also evaluated.</p> <p>b) The Allocation Office for intraday allocation of cross-border transmission capacities on profiles with ČEPS and PSEO shall be ČEPS. The User has the right to take part in an intraday allocation of cross-border transmission capacities on profiles with ČEPS and PSEO. A capacity reservation request shall be entered via e-Portal Damas Energy CZ, a.s., run by the Czech TS Operator.</p> <p>c) A request shall be submitted by an allocation participant as set out in the document “<i>CEE Intraday capacity allocation and nomination procedure Trader Guide</i>“ which is published on ČEPS websites.</p> <p>d) Requests shall be assessed in the order of delivery.</p> <p>e) Formal checks of a given request shall be made as soon as it is submitted.</p> <p>f) The TS Operator shall examine technical feasibility of any request with respect to safe and reliable operation of the transmission system. In decision-making, TS Operator shall take account of the expected and possible evolution of operation in the interconnected TS's.</p> <p>g) The allocation participant shall be notified of the outcome of processing (request confirmation or rejection). In regard of on-line processing of requests it shall not be allowed to modify already entered and/or confirmed requests.</p> <p>h) The TS Operator is authorised to cancel the respective Intraday session</p>
--	--

<p>obchodovania v systéme Damas Energy CZ. Seansu je možné zrušiť pre jeden (napr. export z ČEPS), alebo oba smery hranice ČEPS/SEPS, MAVIR/SEPS. Vykonávanie zamietnutia požiadaviek na rezerváciu prenosovej kapacity v danej seanse je možné do času H - 2:30.</p> <p>i) Účastník aukcie je informovaný o zamietnutí už potvrdenej požiadavky, prípadne o zamietnutí celej seansy.</p> <p>j) Výsledný zoznam pridelených práv pre rezervovanie prenosovej kapacity na každom cezhraničnom profile bude účastníkovi aukcie k dispozícii v čase H - 2:25.</p> <p>6) Predloženie a vyhodnotenie nominácie na prenos elektriny na cezhraničnom profile SEPS/ČEPS, SEPS/PSEO a SEPS/MAVIR v danej seanse prebieha v nasledujúcich krokoch:</p> <p>a) Užívateľ a jeho zahraničný partner sú povinní predkladať <u>nominácie</u> prenosu elektriny pre daný cezhraničný profil v danej seanse na základe získaných a potvrdených práv pre rezerváciu prenosovej kapacity,</p> <p>b) Užívateľ a jeho zahraničný partner <u>sú povinní plne využiť</u> získanú hodnotu rezervovanej prenosovej kapacity</p> <p>c) V prípade neúplného využitia získanej prenosovej kapacity môže byť účastník aukcie vylúčený na určenú dobu z procesu obchodovania cez Intraday na všetkých cezhraničných profiloch,</p> <p>d) Pre zadávanie nominácií platí princíp M:N (Užívateľ môže mať viacerých nie pevne definovaných zahraničných partnerov)</p> <p>e) Užívateľ je povinný predkladať <u>nominácie</u> prenosu elektriny pre daný cezhraničný profil v danej seanse do systému Damas Energy, jeho zahraničný partner predkladá nominácie do IT systému susedného prevádzkovateľa PS.</p> <p>f) Užívateľ a jeho zahraničný partner</p>	<p>in the Damas Energy CZ system. The session can be cancelled for one (e.g. export from ČEPS) or for both ČEPS/SEPS, MAVIR/SEPS border directions. The requests for transmission capacity reservation in the respective session can be refused by the time H - 2:30.</p> <p>i) The allocation participant shall be notified of rejection of an already confirmed request or of the whole session.</p> <p>j) The resulting list of allocated rights to reserve transmission capacity on a given cross-border profile shall be available to the allocation participant at H - 02:25 hrs.</p> <p>6) The submission and evaluation of nomination for electricity transmission on the cross-border profile SEPS/ČEPS, SEPS/PSEO and SEPS/MAVIR in the respective session takes place in the following steps:</p> <p>a) The User and its foreign partner shall be obliged to submit electricity transmission <u>nominations</u> for a given cross-border profile and in a given session based on acquired and confirmed rights to transmission capacity reservation.</p> <p>b) The User and its foreign partner shall <u>be obliged to fully use</u> the acquired value of reserved transmission capacity.</p> <p>c) In case of incomplete use of the acquired transmission capacity, the allocation participant may be excluded for a specified period from the Intraday trading process on all cross-border profiles.</p> <p>d) The M:N principle shall apply to the entry of nominations (The User can have a number of non-fixed foreign partners).</p> <p>e) The User shall be obliged to submit electricity transmission <u>nominations</u> for a given cross-border profile and in a given session to Damas Energy, its foreign partner shall submit nominations to IT system of the adjacent TS Operator.</p>
--	--

<p>musí predložiť požiadavku na <u>nomináciu</u> prenosu elektriny pre daný cezhraničný profil v čase od T3 do času T4.</p> <p><i>čas T3</i> - počiatkový čas pre zadávanie nominácie; rovní: H-2:20</p> <p><i>čas T4</i> - koncový čas pre zadávanie nominácie; rovní : H - 1:30</p> <p>g) Validácia zadaných nominácií sa vykonáva priebežne podľa rovnakých pravidiel ako v procesoch obchodovania pre deň D – 1.</p> <p>h) Porovnávanie zadaných nominácií medzi IT systémami susedných PPS (napr. Damas Energy a Damas Energy CZ) sa vykonáva jednorázovo (tzn.bez korekčného cyklu), a podľa rovnakých pravidiel pre úpravy nespárovaných nominácií ako v procesoch obchodovania pre deň D - 1; porovnávanie je vykonávané v čase od T5 do času T6.</p> <p><i>čas T5</i> - počiatkový čas pre porovnávanie nominácie; rovní:H- 1:30</p> <p><i>čas T6</i> - koncový čas pre porovnávanie nominácie; rovní : do H - 1:00</p> <p>i) Užívateľ finálne dostane štandardné potvrdenie nominácií prenosov na danom cezhraničnom profile a v danej seanse.</p> <p>7) Potvrdené nominácie prenosov Užívateľa v Damas Energy budú zaregistrované aj v systéme zúčtovateľa odchýlok.</p> <p>8) V prípade nedostupnosti e-Portálu Damas Energy, internetového pripojenia Prevádzkovateľa PS, či v prípade iného problému s odovzdávaním dát prostredníctvom e-Portálu Damas Energy je Užívateľ povinný telefonicky overiť, či ním predložené a systémom prijaté požiadavky boli akceptované alebo zamietnuté. Náhradný spôsob odovzdávania dát nie je možné v rámci Intraday použiť.</p> <p>9) Prevádzkovateľ PS nezodpovedá za prenos dát elektronickou cestou medzi Užívateľom a serverom Prevádzkovateľa PS, na ktorom je prevádzkovaná</p>	<p>f) The User and its foreign partner shall submit a request for electricity transmission <u>nomination</u> for a given cross-border profile from T3 to T4.</p> <p><i>T3</i> - start time to enter a nomination; equal to: H - 02:20 hrs</p> <p><i>T4</i> - end time to enter a nomination; equal to: H - 01:30 hrs</p> <p>g) Validation of entered nominations shall be carried out continuously according to the same rule as in trading processes for D-1.</p> <p>h) Comparison of entered nominations between IT systems of adjacent TSO's (e.g. Damas Energy and Damas Energy CZ) shall be carried out (i.e. without the correlation cycle) and according to the same rules for adjustments of unmatched nominations as in trading processes for D-1: the comparison is carried out from T5 to T6.</p> <p><i>T5</i> - start time for nomination comparison; equal to: H - 01:30 hrs</p> <p><i>T6</i> - end time for nomination comparison; equal to: by H - 01:00 hrs</p> <p>i) Finally, The User shall receive a standard confirmation of transmission nominations on a given cross-border profile and in a given session.</p> <p>7) The User's confirmed transmission nominations in Damas Energy shall also be registered in the Deviation Billing Authority's system.</p> <p>8) In case of inaccessible Damas Energy e-Portal, TS Operator internet connection or other problem with data handover via Damas Energy e-Portal, The User shall be obliged to verify by telephone as to whether requests submitted by The User and received by the system were accepted or rejected. An alternate method of data handover cannot be used within Intraday.</p> <p>9) TS Operator shall not be responsible for the electronic data transmission between The User and TS Operator server on which Damas Energy runs. If a deal has</p>
--	--

aplikácia Damas Energy, prípadne serverom Damas Energy CZ. Pokiaľ z dôvodu akejkoľvek poruchy prenosu dát medzi zariadením Užívateľa a serverom Prevádzkovateľa PS a ostatnými servermi nedošlo k dohodnutiu zmluvy alebo súvisiacich dohôd podľa tohto článku, nevyplýva z takejto situácie žiadny nárok na náhradu škody Užívateľovi, ani na akékoľvek iné plnenie Prevádzkovateľa PS voči Užívateľovi a žiadne ustanovenie tohto článku nesmie byť vykladané v tomto zmysle.

Článok X Cena, fakturácia a platobné podmienky

- 1) Cena za prenos cez spojovacie vedenia je určená Prevádzkovateľom PS v súlade s medzinárodnými záväzkami, Nariadením Európskej komisie č. 1228/2003/EC.
- 2) Cena za prenos elektriny cez spojovacie vedenia do/z štátov, ktoré sú členmi kompenzačného mechanizmu prevádzkovateľov PS je nulová, v zmysle Nariadenia Európskej komisie č. 1228/2003/EC a ITC Dohody o zúčtovaní a vyrovnaní na viacročnom základe v zmysle Nariadenia Komisie (EÚ) č. 838/2010 z 23. septembra 2010, ktorým sa ustanovujú usmernenia týkajúce sa mechanizmu kompenzácie medzi prevádzkovateľmi prenosových sústav a spoločného regulačného prístupu k spoplatneniu prenosov (ďalej len „ITC Dohoda“).
- 3) Pre prenos zo štátov, ktoré nie sú členmi kompenzačného mechanizmu je cena stanovená Prevádzkovateľom PS podľa ITC Dohody, resp. iných príslušných dohôd s prevádzkovateľmi PS a je zverejnená na internetovej stránke Prevádzkovateľa PS v sekcii Služby, ITC.
- 4) Cena za prenos sa účtuje a fakturuje

not been agreed or a related agreement under this Agreement has not been achieved because of any failure of data transmission between The User's equipment and TS Operator's server, such situation shall not establish The User's right to recover damages nor any other action by TS Operator toward The User, and none of the provisions of this Agreement shall be construed to that effect.

Article X Price, Billing and Terms of Payment

- 1) The price for electricity transmission over connecting lines shall be set by TS Operator in accordance with international commitments, EC Regulation 1228/2003/EC.
- 2) The price for electricity transmission through connecting lines to/from states that are the parties to the Inter-TSO Compensation mechanism shall be zero by course of EU Regulation 1228/2003/EC and the ITC Clearing and Settlement Multi – Year Agreement under Regulation (EU) No. 838/2010 of 23 September 2010 laying down guidelines related to the inter-transmission system operator compensation mechanism and a common regulatory approach to transmission charging (hereinafter referred to as “ITC Agreement“).
- 3) For transmission from non-ITC states, the price shall be set by TS Operator under the ITC Agreement or other relevant agreements with TSO's and published on IT Operator's website in section Services, ITC.
- 4) The price for transmission shall be

<p>Užívateľovi v súlade s odsekom 3) tohto článku na základe údajov o množstvách prenesenej elektriny, ktoré Užívateľ dohodol a Prevádzkovateľ PS realizoval.</p> <p>5) Zverejnená cena je platná počas doby platnosti príslušnej ITC Dohody. Ak začne platiť iná ITC Dohoda, resp. iná dohoda s prevádzkovateľmi PS, alebo všeobecne záväzná právna norma, stanovujúca odlišnú výšku ceny, Prevádzkovateľ PS má právo účtovať túto zmenenú výšku ceny od obdobia stanoveného v takejto dohode alebo právnej norme. Takúto zmenu sú obe zmluvné strany povinné bezodkladne a v plnom rozsahu, s účinnosťou od dátumu účinnosti novej dohody alebo všeobecne záväznej právnej normy premietnuť do Zmluvy formou číslovaného dodatku, ktorý sa obe zmluvné strany zaväzujú akceptovať.</p> <p>6) Do doby, kým ENTSO-E nepotvrdí novú výšku ceny za prenos elektriny cez spojovacie vedenia do/zo štátov, ktoré nie sú členmi kompenzačného mechanizmu prevádzkovateľov PS na príslušné obdobie, má Prevádzkovateľ PS právo účtovať pôvodnú cenu z predchádzajúceho obdobia. Obe zmluvné strany uskutočnia finančné vysporiadanie prípadne vzniknutých cenových rozdielov opravnou faktúrou najneskôr do jedného mesiaca od stanovenia novej výšky ceny ENTSO-E. Prevádzkovateľ PS sa zaväzuje oboznámiť listom Užívateľa o novej výške ceny a o spôsobe doúčtovania vzniknutých rozdielov najneskôr 14 dní po jej stanovení ENTSO-E.</p> <p>7) Prevádzkovateľ PS vystavuje faktúru za prenos cez spojovacie vedenia dvakrát mesačne, a to za obdobie od 1. do 15. dňa a od 16. do posledného dňa príslušného mesiaca, do 7 kalendárnych dní po skončení príslušného obdobia. Faktúra obsahuje vyúčtovanie ceny za prenos a k nej prislúchajúcu DPH.</p>	<p>charged and invoiced in accordance with paragraph 3 of this article based on data on quantities of electricity transmitted agreed to by The User and implemented by TS Operator.</p> <p>5) The published price shall be effective over the term of the appropriate ITC Agreement. If other ITC Agreement or other agreement with TSO's or a generally binding precept of law laying down a different amount of price comes into force, IT Operator shall be entitled to charge such altered amount of price from the date set forth therein. Both of the Parties shall be obliged to forthwith and fully reflect such change, as of the effectiveness date of the new agreement or general binding precept of law, in the Agreement through a numbered appendix which the two Parties undertake to accept.</p> <p>6) Until ENTSO-E does not confirm a new amount of price for electricity transmission through connecting lines to/from countries that are not members of the Inter-TSO Compensation mechanism for a particular period of time, the TS Operator has the right to charge the original price from the previous period. Both contracting parties shall make a financial settlement of the occurred price differences by the corrective invoice, at latest within one month after setting a new amount of price by ENTSO-E. TS Operator undertakes to inform the User by letter of a new amount of price and the method of charging the accrued differences within 14 days after prescription of the amount of price by ENTSO-E.</p> <p>7) TS Operator shall issue an invoice for transmission over connecting lines twice a month for a period from the 1st to the 15th day and from the 16th to the last day of a particular month within 7 calendar days after the end of a particular period. The invoice shall contain accounting prices for transmission plus VAT thereon. In case</p>
---	--

<p>V prípade, že Užívateľ nie je registrovaný pre DPH v SR, vysporiadanie DPH pri fakturácii sa riadi legislatívou platnou v EU.</p>	<p>that The User is not registered for VAT in the Slovak Republic, the billing VAT settlement shall be governed by EU legislation.</p>
<p>8) Splatnosť faktúry je najneskôr do 14 kalendárnych dní po jej odoslaní Užívateľovi faxom. Faktúra bude súčasne zaslaná Užívateľovi poštou na adresu jeho sídla. V prípade, že deň splatnosti faktúry pripadne na sobotu, nedeľu alebo deň pracovného pokoja, dňom splatnosti je najbližší nasledujúci pracovný deň. Za zaplatenie faktúry sa považuje pripísanie fakturovanej čiastky v prospech účtu Prevádzkovateľa PS.</p>	<p>8) The invoice due date shall be within 14 calendar days from faxing thereof to The User. The invoice shall simultaneously be posted to The User at the address of its registered office. In case that the invoice due date falls on Saturday, Sunday or a rest day, the due date shall be the next business day. The invoice shall be deemed to have been paid once the invoiced amount is credited in favour of TS Operator account.</p>
<p>9) Ustanovenia v odsekoch 2), 3), 4) a 5) tejto Zmluvy sú platné v prípade, že SEPS, a.s. je signatárom ITC Dohody a od účinnosti tejto ITC Dohody.</p>	<p>9) The provisions in paragraphs 2), 3), 4) and 5) hereof shall be applicable in case that SEPS, a.s., is a signatory of the ITC Agreement and as of the effect thereof.</p>
<p>10) V prípade vyžiadaného zásahu operátora do e-Portálu Damas Energy v dôsledku chyby na strane Užívateľa (nesprávne zadaný, resp. chýbajúci realizačný diagram), Prevádzkovateľ PS je oprávnený si účtovať poplatok za zásah vo výške 200 EUR.</p>	<p>10) In case of a required operator intervention with Damas Energy e-Portal due to The User's error (a wrongly entered or missing implementation diagram), TS Operator shall be entitled to change a fee therefore up to €200.</p>
<p>11) Faktúru za činnosti podľa predchádzajúceho odseku vystaví Prevádzkovateľ PS do 7 pracovných dní od zásahu do e-Portálu Damas Energy. Splatnosť faktúry je 7 kalendárnych dní od odoslania faktúry faxom Prevádzkovateľom PS Užívateľovi. Následne zašle Prevádzkovateľ PS faktúru doporučenou poštou na adresu Užívateľa uvedenú v tejto Zmluve.</p>	<p>11) An invoice for activities under the preceding paragraph shall be issued by TS Operator within 7 business days from the intervention with Damas Energy e-Portal. The invoice due date shall be 7 calendar days from faxing thereof by TS Operator to The User. TS Operator shall thereafter post the invoice by registered mail at The User's address set out herein.</p>
<p>12) V prípade ročnej/mesačnej/dennej aukcie voľnej obchodovateľnej kapacity platia fakturačné a platobné podmienky v zmysle pravidiel príslušnej aukcie.</p>	<p>12) In case of annual/monthly/daily allocations of freely tradable capacity, the billing and payment terms pursuant to the rules of a particular allocation shall apply.</p>
<p>13) Faktúry musia spĺňať náležitosti podľa Zákona o DPH.</p>	<p>13) Invoices shall meet the elements under the VAT Act.</p>
<p>14) Za každý začatý deň omeškania splatnej platby podľa Zmluvy je Prevádzkovateľ PS oprávnený fakturovať Užívateľovi</p>	<p>14) TS Operator shall be entitled to charge The User for every commenced day of default on payment delayed payment</p>

úrok z omeškania z dlžnej čiastky, vo výške 1M EURIBOR + 2 % p.a. (pri 360-dňovom účtovnom roku). Pre výpočet úroku sa použije hodnota 1M EURIBOR platného na obdobie mesiaca, v ktorom došlo k omeškaniu s platbou. Úrok z omeškania je splatný do 14 kalendárnych dní od odoslania jeho vyúčtovania faxom. Faktúra bude Užívateľovi súčasne zaslaná doporučenou poštou na adresu jeho sídla.

15) Ak Užívateľ alebo Prevádzkovateľ PS uhradí druhej zmluvnej strane úroky z omeškania z dlžnej čiastky, ktorá bola neoprávnene fakturovaná, je zmluvná strana, v prospech ktorej boli takéto úroky uhradené, povinná tieto úroky bezodkladne vrátiť.

16) Služby za obdobie do uzavretia tejto Zmluvy, ktoré neboli zúčtované, budú vyfakturované Prevádzkovateľom PS jednou faktúrou do 15. kalendárneho dňa nasledujúceho mesiaca po uzatvorení tejto Zmluvy. Splatnosť tejto faktúry je 14 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia Užívateľovi faxom. Faktúra bude Užívateľovi následne zaslaná poštou.

17) Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že si nebudú nárokovať úroky z omeškania, resp. akékoľvek iné sankcie za prípadné záväzky vzniknuté do podpisu tejto Zmluvy.

Článok XI

Predchádzanie škodám a náhrada škody, okolnosti vylučujúce zodpovednosť

- 1) Predchádzanie škodám, náhrada škody a okolnosti vylučujúce zodpovednosť sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka (v platnom znení).
- 2) Užívateľ a Prevádzkovateľ PS sa dohodli, že prípadné nároky na náhradu škody zo strany Užívateľa voči

interest on the outstanding amount in an amount of 1M EURIBOR plus 2 % p.a. (with 360-days accounting year). In order to calculate the interest amount, a value of 1M EURIBOR valid for the month, in which such delay occurred, shall apply. Delayed payment interest shall become due and payable within 14 calendar days from accounting thereof by fax. The invoice shall simultaneously be posted The User by registered mail at its registered office.

15) If The User or TS Operator has paid the other Party an unjustifiably charged delayed payment interest on the outstanding amount, the credited Party shall be obliged to immediately refund such interest.

16) Services not accounted for the period till the conclusion of this Agreement shall be billed by TS Operator through a single invoice by the 15th day of the month following the conclusion hereof. The due date of such invoice shall be 14 calendar days from the date of delivery thereof to The User by fax. The invoice shall thereafter be posted to The User.

17) Both Parties undertake not to claim delayed interest or any other sanctions for contingent obligations arisen until completion of this Agreement.

Article XI

Prevention of Damages and Liquidated Damages, Liability Precluding Circumstances

- 1) The prevention of damages, liquidated damages and liability precluding circumstances shall be governed by the relevant provisions of the Commercial Code (as amended).
- 2) The user and the TS Operator have agreed that potential claims for compensation of damage raised by the user against the TS

Prevádzkovateľovi PS vzniknuté z dôvodu, že CAO zaslal Prevádzkovateľovi PS nesprávne údaje týkajúce sa kapacitných práv pridelených prostredníctvom CAO, sú obmedzené výlučne do výšky ceny zaplatenej Užívateľom za príslušné kapacitné práva, najviac však do výšky pôvodnej ceny, za ktorú boli kapacitné práva pridelené prostredníctvom CAO v aukčnom procese.

Článok XII Riešenie sporov

- 1) Riešenie sporov sa riadi podľa ustanovení Prevádzkového poriadku Prevádzkovateľa PS.

Článok XIII Komunikácia

- 1) Splnomocnenci oboch zmluvných strán pre komunikáciu uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy sú oprávnení v rámci tejto Zmluvy viesť spoločné rokovania, týkajúce sa predmetu, termínov, a ostatných podmienok súvisiacich s plnením tejto Zmluvy. Ak zo záverov takýchto rokovaní vyplynú námety na zmenu tejto Zmluvy, potom ide iba o návrh na zmenu tejto Zmluvy. Splnomocnenci oboch zmluvných strán nie sú oprávnení meniť, rušiť ani uzatvárať túto Zmluvu. Zmenu splnomocnencov je možné uskutočniť formou zaslania e-mailu zmluvnou stranou, ktorej splnomocnenci sú menení, druhej zmluvnej strane a pre takýto prípad nie je nutné uzatvárať dodatok k tejto Zmluve.
- 2) Písomnou formou odovzdania údajov a dokumentov podľa tejto Zmluvy sa rozumie doručenie údajov a dokumentov osobne, doporučenou poštou alebo kuriérom. Keď je správa odovzdávaná elektronickou formou (e-mail, fax), musí byť najneskôr nasledujúci pracovný deň

Operator because the CAO has provided the TS Operator with the incorrect data regarding the capacity rights allocated through the CAO are limited by the price paid by the user for the respective capacity rights, however maximally up to the level of the original price of the capacity rights allocated through the CAO in the auction process.

Article XII Settlement of Disputes

- 1) The settlement of disputes shall be governed by the provisions of the Operational Code of TS Operator.

Article XIII Communication

- 1) The commissioners of both Parties in charge of communication set out in Annex 1 to this Agreement shall be entitled hereunder to conduct joint negotiation concerning the subject-matter, dates and other terms and conditions related to the performance hereof. Should any suggestions to amend this Agreement arise out of the conclusions of such negotiation, then it shall only be a proposal to amend the Agreement. Commissioners of both Parties shall not be entitled to amend, repeal or conclude this Agreement. Change of the commissioners can be made by e-mail from the Party whose commissioners are to be changed to the other Party and such case shall not require for an appendix hereto to be entered into.
- 2) Written handover of data and documents hereunder means delivery of the same in person, by registered mail or by courier. Where a message is handed in e-format (e-mail, fax), it shall be no later than the business day following the date of handover thereof confirmed by registered

po dni jej odovzdania (e-mail, fax) potvrdená doporučeným listom. Termínom doručenia e-mailu, alebo faxu sa rozumie deň prijatia e-mailu alebo faxu, v prípade, keď bola splnená podmienka o ich následnom potvrdení. Vo všetkých ostatných prípadoch sa termínom doručenia rozumie deň doručenia dokumentov doporučenou poštou, alebo deň osobného doručenia splnomocnencami druhej zmluvnej strane na adresu jej sídla. Ak sa dokument nedá doručiť adresátovi, za deň doručenia sa považuje 3. pracovný deň nasledujúci po jej pôvodnom odoslaní doporučenou poštou adresátovi na adresu jeho sídla.

- 3) Prevádzkovateľ PS aj Užívateľ sú oprávnení nahrávať telefónne hovory realizované medzi splnomocnencami pre komunikáciu.
- 4) Užívateľ súhlasí s tým, aby tieto nahrávky telefónnych hovorov medzi splnomocnencami oboch zmluvných strán, ktoré realizuje a archivuje Prevádzkovateľ PS, slúžili v prípade potreby ako rozhodujúci hlasový záznam, ktorý obe zmluvné strany považujú za východiskový zdroj informácií pre dôkazové konanie a za jeden z dôkazných prostriedkov v prípadných sporoch.

Článok XIV

Platnosť Zmluvy a ukončenie Zmluvy

- 1) Táto Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú, nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
- 2) Táto Zmluva môže byť ukončená dohodou oboch zmluvných strán alebo výpoveďou.
- 3) Užívateľ môže túto Zmluvu vypovedať kedykoľvek i bez udania dôvodu.

letter. The date of delivery of e-mail or fax means the day of receipt of the same in case that the follow-up confirmation condition has been met. In any other cases the date of delivery means the day of delivery of documents by registered mail or the day of delivery in person by the commissioners to the other Party at its registered office address. If a document cannot be delivered to the addressee, it shall be deemed to have been delivered on the 3rd business day following its original posting by registered mail to the addresses at its registered office address.

- 3) Both TS Operator and The User shall be entitled to record telephone calls made between the commissioners for communication.
- 4) The User agrees for such records of telephone calls between the commissioners of both Parties made and filed by TS Operator to serve as a crucial voice record, as necessary, which both of the Parties regard as the source of information for evidence proceedings and one of means of proof in contingent disputes.

Article XIV

Term and Termination of the Agreement

- 1) The present Agreement is made for an indefinite period, comes into force and takes effect on the day of signature hereof by both of the Parties.
- 2) This Agreement can be terminated through agreement of the two Parties or by giving a notice.
- 3) This Agreement can be terminated by The User at any times even without giving reasons.

- | | |
|--|---|
| <p>4) Výpovedná lehota pri výpovedi tejto Zmluvy je 30 kalendárnych dní a začína plynúť odo dňa doručenia výpovede druhej zmluvnej strane.</p> <p>5) Táto Zmluva môže byť vypovedaná zo strany Prevádzkovateľa PS ak:</p> <p>a) Užívateľ napriek opakovanému písomnému upozorneniu neplní povinnosti podľa tejto Zmluvy alebo platnej legislatívy,</p> <p>b) Užívateľ nespĺňa všeobecné obchodné podmienky podľa Predpisov Prevádzkovateľa PS pre žiadny z druhov cezhraničného prenosu, tzn. dovoz a vývoz,</p> <p>c) Užívateľ odmietne uzavrieť dodatok k tejto Zmluve, vyplývajúci zo zmeny Zákona Vyhlášok SR, Predpisov Prevádzkovateľa PS, Rozhodnutia ÚRSO a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov „legislatívy EÚ a medzinárodných záväzkov a štandardov, ktoré vyplývajú z členstva v ENTSO-E.</p> <p>6) Výpoveď tejto Zmluvy musí byť uskutočnená písomne a musí byť zaslaná doporučeným listom druhej zmluvnej strane na adresu jej sídla.</p> <p>7) V prípade, že výpoveď tejto Zmluvy podaná jednou zo zmluvných strán sa nedala doručiť druhej zmluvnej strane, považuje sa za deň doručenia tejto výpovede 3. pracovný deň nasledujúci po jej pôvodnom odoslaní doporučenou poštou adresátovi na adresu jeho sídla.</p> <p>8) Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že svoje prípadné vzájomné záväzky vysporiadajú najneskôr do 30 dní po právoplatnom ukončení tejto Zmluvy.</p> | <p>4) In termination of the Agreement the period of notice shall be 30 calendar days from the date of delivery to the other Party of the notice.</p> <p>5) This Agreement can be terminated by TS Operator if:</p> <p>a) The User despite a repeated written notice fails to perform its obligations hereunder or under the current legislation,</p> <p>b) The User fails to satisfy the general commercial conditions under TS Operator Regulations for any of cross-border transmission types, i.e. import and export,</p> <p>c) The User rejects to conclude an amendment hereto resulting from change of Slovak Act/Decrees, TS Operator Regulations, ÚRSO Decision, and other generally binding regulations of EU legislation and international commitments and standards arising out of ENTSO-E membership.</p> <p>6) A notice of termination of this Agreement shall be effected in writing and sent by registered letter to the other Party at its registered office address.</p> <p>7) In case that a notice of termination given by either Party could not be served on the other Party, such notice shall be deemed to have been delivered on the 3rd business day following its original posting by registered mail to the addressee at its registered office address.</p> <p>8) Both of the Parties to the Agreement undertake to settle their contingent mutual obligations within 30 days from the lawful termination hereof.</p> |
|--|---|

Článok XV
Technické podmienky realizácie
prenosu elektrickej práce pre
Užívateľa

Article XV
Technical Conditions for Electricity
Transmission to The User

1) Prenos elektriny pre dovoz/vývoz je zabezpečený v rámci podmienok Predpisov Prevádzkovateľa PS. Pre rezerváciu kapacity pre dovoz/vývoz platia príslušné aukčné pravidlá zverejnené na internetovej stránke Prevádzkovateľa PS SR, resp. na internetovej stránke aukčnej kancelárie, ktorá vykonáva aukcie na pridelenie kapacitných práv pre príslušný cezhraničný profil Prevádzkovateľa PS SR.

2) V prípade jednostranných aukcií Užívateľ predkladá požiadavku na prenos prostredníctvom e-Portálu Damas Energy. Prijaté požiadavky sú prevádzkovateľom PS akceptované za predpokladu, že zahraničný prevádzkovateľ prenosovej sústavy potvrdí hodnoty požadovaných prenosov.

Článok XVI **Záverečné ustanovenia**

1) Túto Zmluvu možno meniť a dopĺňať iba vzostupne číslovanými písomnými dodatkami podpísanými pre toto oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.

2) Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy je nasledujúca Príloha:

č. 1 Splnomocnení pre komunikáciu

č. 2 Platný výpis z Obchodného registra (nie starší ako 3 mesiace) - overený odpis (v prípade organizačnej zložky výpis z obchodného registra zriaďovateľa organizačnej zložky)

č. 3 Povolenie na podnikanie v energetike vydané ÚRSO – overený odpis.

3) Obe zmluvné strany sa vzájomne

1) Electricity transmission for imports/exports shall be provided under the conditions of TS Operator Regulations. The appropriate allocation rules published on the website of TS Operator or of the Allocation Office that performs the allocation of capacity rights for a particular profile of TS Operator shall apply to capacity reservation for imports/exports.

2) In case of unilateral allocations, The User shall submit a transmission request via Damas Energy e-Portal. Received requests shall be accepted by TS Operator provided that the foreign TS Operator confirms values for transmissions requested.

Article XVI **Final Provisions**

1) This Agreement can be altered and amended through ascendingly numbered appendices to be signed by the authorized representatives of both Parties.

2) An integral part of this Agreement shall be the following Annexes:

No. 1 Commissioners for communication

No. 2 A valid copy of an entry in the Commercial Registry (not older than 3 months) - certified copy (in case of an organisational unit a copy of an entry in the Commercial Registry of the organisational unit founder)

No. 3 A license to do business in the power industry issued by ÚRSO - certified copy.

3) Both of the Parties undertake each other

<p>zaväzujú, že budú chrániť a utajovať pred tretími osobami dôverné informácie. Žiadna zo zmluvných strán bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany neposkytne informácie o obsahu tejto Zmluvy tretej osobe, a to ani v čiastočnom rozsahu, s výnimkou verejne publikovaných informácií.</p>	<p>to protect and keep in secret from third parties confidential information. Neither of the Parties shall furnish information on the content of this Agreement to a third party, either in whole or in part, without the prior written permission of the other Party, except for information in the public domain.</p>
<p>4) Závazok ochrany a utajenia dôverných informácií trvá ešte tri roky po ukončení platnosti a/alebo účinnosti tejto Zmluvy. Tento článok sa nevzťahuje na informačnú povinnosť vyplývajúcu zo všeobecne záväzných právnych predpisov, na informácie podávané bankám, daňovým a právnym poradcom zmluvných strán.</p>	<p>4) The undertaking to protect and keep in secret confidential information shall continue for three years after this Agreement becomes invalid or ineffective. This article shall not apply to the information duty resulting from generally binding legal regulations, to information imparted to banks, tax and legal consultants of the Parties.</p>
<p>5) Ak niektoré ustanovenia tejto Zmluvy budú prekonané novou právnou úpravou, zaväzujú sa obe zmluvné strany dotknuté ustanovenia tejto Zmluvy nahradiť novým ustanovením, ktoré bude v súlade s novou právnou úpravou, alebo zmenou, alebo sa dohodnú na ustanovení, ktoré sa najviac priblíži účelu, ktorý mali obe zmluvné strany na mysli pri formulovaní tejto Zmluvy. Ostatné ustanovenia tejto Zmluvy zostávajú bez zmeny.</p>	<p>5) If any of the provisions of the Agreement is by a new enactment, both of the Parties undertake to substitute for such provision a new provision which shall be in accordance therewith or the Parties shall agree to such provision which approximates as closely as possible the purpose the two Parties kept in mind while phrasing this Agreement. The other provisions of this Agreement shall remain unchanged.</p>
<p>6) V prípade, že niektoré ustanovenie tejto Zmluvy sa stane neplatným, nemá to vplyv na platnosť Zmluvy. Obe zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť dodatkom k tejto Zmluve predmetné ustanovenie, ktorého znením sa najviac priblíži účelu, ktorý mali obe zmluvné strany na mysli pri formulovaní tejto Zmluvy.</p>	<p>6) In case that any of the provisions of this Agreement is or becomes invalid, this shall not affect the validity of the Agreement. Both of the Parties undertake to substitute for the provision in question an appendix hereto whose text approximates as closely as possible the purpose the two Parties kept in mind while phrasing this Agreement.</p>
<p>7) Vzťahy oboch zmluvných strán, ktoré vznikli v období pred uzatvorením tejto Zmluvy, a na ktoré sa vzťahuje predmet tejto Zmluvy, sa riadia ustanoveniami tejto Zmluvy v primeranom rozsahu a taktiež podmienkami akceptovanými oboma zmluvnými stranami v tomto období.</p>	<p>7) The relations between the two Parties which occurred prior to the conclusion of the Agreement and covered by the subject-matter hereof shall accordingly be governed by the provisions hereof and also by the conditions accepted by both of the Parties over that period.</p>
<p>8) Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch v slovenskom a anglickom</p>	<p>8) This Agreement has been executed in four Slovak and English language copies, of</p>

<p>jazyku, po dvoch rovnopisoch pre každú zmluvnú stranu. Text v inom ako slovenskom jazyku musí byť zhodný s textom v slovenskom jazyku. Oficiálna komunikácia vo vzťahu k tejto Zmluve sa uskutočňuje v slovenskom jazyku. V prípade sporu je rozhodujúci text tejto Zmluvy v slovenskom jazyku.</p>	<p>two each for each of the Parties. The wording in any other language shall be identical with the Slovak wording. Official communications in relation to this Contract shall be performed in the Slovak language. In case of any discrepancies, the Slovak wording shall be binding.</p>
<p>9) Obe zmluvné strany svojimi podpismi potvrdzujú, že túto Zmluvu neuzatvárajú za nevýhodných podmienok, že ustanoveniam tejto Zmluvy porozumeli, tieto vyjadrujú ich slobodnú a vážnu vôľu a zaväzujú sa ich dobrovoľne plniť.</p>	<p>9) Both of the Parties acknowledge with their signatures that they do not conclude this Agreement under disadvantages conditions, that understood the provisions hereof, they express their free and serious will, and undertake to perform them voluntarily.</p>
<p>Dátum:</p>	<p>Date:</p>
<p>Prevádzkovateľ PS:</p>	<p>TS Operator:</p>
<p>..... Ing. Ján Horkovič <i>predseda predstavenstva</i></p>	<p>..... Ing. Ján Horkovič <i>Chairman of the Board of Directors</i></p>
<p>..... Ing. Igor Grošaft <i>podpredseda predstavenstva</i></p>	<p>..... Ing. Igor Grošaft <i>Vice-Chairman of the Board of Directors</i></p>
<p>Dátum:</p>	<p>Date:</p>
<p>Užívateľ:</p>	<p>The User:</p>
<p>.....</p>	<p>.....</p>

Príloha č. 1/Annex No. 1

Splnomocnenci pre komunikáciu/Contact Persons Authorized for Communication

Splnomocnenci pre fakturáciu a platenie/Authorized Persons for Invoicing and Payments

Na strane Prevádzkovateľa PS/On the TS Operator`s side:

funkcia/function	meno/name	telefón/fax telephone/fax	<u>E-mail</u>
ved. odboru platobných vzťahov / Head of Department of Payment Relations	Zuzana Debnárová	+421 2 50692700/ +421 2 50692196	zuzana.debnarova@sepsas.sk
ved. odb. fakturácie služieb/ Head of Department for Service Invoicing	Anette Interholzová	+421 2 50692472/ +421 2 50692569	anette.interholzova@sepsas.sk

Na strane Užívateľa:/ On behalf of the User:

funkcia/function	meno/name	telefón/fax telephone/fax	<u>E-mail</u>

Splnomocnenci pre zmluvné vzťahy/Persons authorized for contracting relations

Na strane Prevádzkovateľa PS/On the TS Operator`s side:

funkcia/function	meno/name	telefón/fax telephone/fax	<u>E-mail</u>
vedúca odboru zmluvných vzťahov/Head of Department of Contracting Relations	Helena Melegová	+421 2 50692116/ +421 2 50692196	helena.melegova@sepsas.sk
ekonóm obchodnej činnosti/Economist of Trading Activities	Soňa Husáková	+421 2 50692321/ +421 2 50692383	sona.husakova@sepsas.sk
ekonóm obchodnej činnosti/Economist of Trading Activities	Lucia Langeová	+421 2 50692326/ +421 2 50692383	lucia.langeova@sepsas.sk

Na strane Užívateľa:/ On behalf of the User:

funkcia/function	meno/name	telefón/fax telephone/fax	<u>E-mail</u>

Splnomocnenci pre systém DAMAS/Persons authorized for DAMAS system

Na strane Prevádzkovateľa PS/On the TS Operator`s side:

funkcia/function	meno/name	telefón/fax telephone/fax	E-mail
vedúca odb. - Aukčná kancelária/ Head of Dpt.- Auction Office	Stela Kocingerová	+421 2 5069 2804 +421 2 5069 2805 +421 2 5069 2473/ +421 2 5069 2393	damas@sepsas.sk
operátor prevádzky aukčného systému/ Auction System Operator	Jana Helbichová	+421 2 5069 2804 +421 2 5069 2805 +421 2 5069 2774/ +421 2 5069 2393	damas@sepsas.sk
administrátor prevádzky aukčného systému/ Auction System Operator	Michal Benedik	+421 2 5069 2804 +421 2 5069 2805 +421 2 5069 2774/ +421 2 5069 2393	damas@sepsas.sk
operátor prevádzky aukčného systému/ Auction System Operator	Vladimír Krajčovič	+421 2 5069 2804 +421 2 5069 2805 +421 2 5069 2708/ +421 2 5069 2393	damas@sepsas.sk
operátor prevádzky aukčného systému/ Auction System Operator	Ing. Vladimír Macura	+421 2 5069 2804 +421 2 5069 2805 +421 2 5069 2771/ +421 2 5069 2393	damas@sepsas.sk
operátor prevádzky aukčného systému/ Auction System Operator	Peter Pirohár	+421 2 5069 2804 +421 2 5069 2805 +421 2 5069 2773/ +421 2 5069 2393	damas@sepsas.sk

Na strane Užívateľa:/ On behalf of the User:

funkcia/function	meno/name	telefón/fax telephone/fax	E-mail

Splnomocnenci pre Intraday/ Persons authorized for Intraday

Na strane Prevádzkovateľa PS:/ On the TS Operator`s side:

funkcia	meno	telefón/ fax	E-mail
vedúci odboru riadenia ES/ Head of Dep. of ES Management	Ing. Štefan Ficek	tel.: +421 518 3333	stefan.ficek@sepsas.sk
dispečer ŠD riadenia PpS/ dispatcher of AS Management	Ing. Pavol Barta	fax: +421 41 562 4232 75763333	pavol.barta@sepsas.sk
dispečer ŠD riadenia PpS/ dispatcher of AS Management	Ing. Vladimír Klíma		vladimir.klima@sepsas.sk

dispečer ŠD riadenia PpS/ dispatcher of AS Management	Ing. Ján Kucharčík	tel.: +421 518 3333 fax: +421 41 562 4232 75763333	jan.kucharcik@sepsas.sk
dispečer ŠD riadenia PpS/ dispatcher of AS Management	Ing. Ján Labaj		jan.labaj@sepsas.sk
dispečer ŠD riadenia PpS/ dispatcher of AS Management	Ing. František Papala		frantisek.papala@sepsas.sk
dispečer ŠD riadenia PpS/ dispatcher of AS Management	Ing. Pavol Závodský		pavol.zavodsky@sepsas.sk
dispečer ŠD riadenia ES/ dispatcher of ES Management	Ing. Peteja Ján		jan.peteja@sepsas.sk
dispečer ŠD riadenia ES/ dispatcher of ES Management	Ing. Šmidovič Rastislav		rastislav.smidovic @sepsas.sk
dispečer ŠD riadenia ES/ dispatcher of ES Management	Ing. Turianik Vladimír, CSc		turianik.ladislav@sepsas.sk
dispečer ŠD riadenia ES/ dispatcher of ES Management	Ing. Kováčik Richard		richard.kovacic@sepsas.sk
dispečer ŠD riadenia ES/ dispatcher of ES Management	Ing. Široký Patrik		patrik.siroky@sepsas.sk
dispečer ŠD riadenia ES/ dispatcher of ES Management	Ing. Duch Martin		martin.duch@sepsas.sk

Na strane Užívateľa:/ On behalf of the User:

funkcia	meno	telefón/ fax	E-mail
			@
			@
			@
			@

Príloha č. 2/Annex No. 2

**Platný výpis z Obchodného registra
overený odpis nie starší ako 3 mesiace - v prípade organizačnej zložky
výpis z obchodného registra zriadovateľa organizačnej zložky/
Valid Extract from the Commercial Register
Verified Copy not Older than 3 Months - in Case of Organizational
Branch the Extract from the Commercial Register of the Entity
Establishing the Organizational Branch**

Príloha č. 3
Povolenie na podnikanie v energetike vydané ÚRSO
overený odpis/ A license to do business in the power industry
issued by ÚRSO - certified copy.